

ALIMENTAIRE

ACCUEIL
TOURISME
RESPONSABLE

ARTISANAT

COSMETIQUE

"Marcher suppose qu'à chaque pas le monde change d'aspect et que quelque chose change en nous" (Italo Calvino)

MAROC NATURE CULTURE



INTRODUCTION

"Si tu rêves seul, c'est juste un rêve. Si nous rêvons ensemble, c'est la réalité qui commence" (proverbe populaire)

FRANÇAIS

Janvier 2008, une drôle de caravane traverse le Maroc tout entier : 2 bus bleus remplis d'amis, parmi lesquels le président de l'association « Sopra i ponti » des migrants marocains de Bologne, et une dizaine de coopérants italiens engagés dans d'autres associations !

A chaque étape s'ajoutent des activistes locaux de la société civile, et ce jusqu'à Fom Zguid (Tata), terminal du voyage.

Arrivés à destination, les bus sont consignés et donnés à l'association afin de rejoindre Bologne au profit des émigrés.

De fil en aiguille, grâce à l'engagement des migrants, cette belle initiative a fait grandir un réseau d'associations et de coopératives rurales qui tissent depuis toutes ces années un lien solide entre le Maroc et l'Italie. Un échange florissant qui rassemble autour des cultures locales, met en valeur des produits d'excellence et encourage un tourisme responsable.

Depuis 2014, l'ensemble de la démarche est reconnue par le Réseau Méditerranéen pour le Développement et l'Economie Sociale, regroupant 17 organisations marocaines et 4 organisations italiennes (composées de migrants & natifs).

Suite à cette distinction, la coopérative Asdikae Bila Houdoud (Amis Sans Frontières) voit le jour en 2018. Animée par d'anciens migrants à l'aise dans les 2 langues et les 2 cultures, elle a pour objectif de promouvoir le tourisme responsable en collaboration avec les communautés rurales du Réseau au Maroc, la coopérative ViaggioMiraggi en Italie, l'agence de voyages Double Sens ainsi que l'agence de communication Tokela en France.

Ce catalogue présente les petits producteurs et productrices du Réseau, leurs spécialités et notre philosophie du voyage. Suivez-nous dans ce parcours exaltant vers un développement durable d'une rive à l'autre de la Méditerranée, en toute amitié.



INTRODUCTION

"If you dream alone, it's just a dream. If we dream together it is the reality that begins" (popular proverb)

ITALIANO

Gennaio 2008: una curiosa carovana composta da due bus azzurri attraversa tutto il Marocco. Dentro il presidente dell'associazione "Sopra i ponti" di migranti marocchini di Bologna e una decina di amici e cooperanti italiani di diverse associazioni a cui, ad ogni tappa, si aggregano attivisti locali della società civile, fino ad arrivare a Fom Zguid (Tata), destinazione finale, dove consegnare gli autobus ottenuti in dono a Bologna dagli emigrati.

Così cominciò un lungo percorso che, di progetto in progetto, ha fatto crescere negli anni una rete di associazioni e cooperative rurali che lega il Marocco all'Italia attraverso l'attivismo dei migranti grazie alla valorizzazione dei prodotti di eccellenza ed un circuito di turismo responsabile in continuo sviluppo.

Questo percorso è passato attraverso la formalizzazione, nel 2014, della Rete Mediterranea per lo Sviluppo e l'Economia Sociale, che unisce 17 organizzazioni marocchine e 4 organizzazioni italiane (di migranti e nativi) e la nascita, nel 2018, della cooperativa Asdikae Bila Houdoud (Amici Senza Frontiere), animata - tra gli altri - da ex migranti rientrati che fanno tesoro della lingua e delle conoscenze acquisite in Italia, e si occupa di implementare e promuovere il turismo responsabile in partenariato con le comunità rurali della rete in Marocco, con la cooperativa ViaggieMiraggi in Italia, l'agenzia viaggi Double Sens e l'agenzia di comunicazione Tokela in Francia.

Questo catalogo, che presenta i piccoli produttori e produttrici della Rete, i loro prodotti di eccellenza e la nostra filosofia di viaggio, è solo un'altra tappa dell'emozionante percorso cominciato nel 2008 per unire in amicizia le due rive del Mediterraneo e costruire insieme uno sviluppo davvero sostenibile.



ENGLISH

January 2008: a bizarre caravan made up of two blue buses crosses the whole of Morocco. Inside, the president of an association "Sopra i Ponti" of Moroccan migrants from Bologna (Italy), together with around 10 friends and aid workers belonging to various associations. At every stop-over, they were joined by local activists of the civil society, all the way to Fom Zguid (Tata), their final destination, where they delivered the buses gifted to the emigrants in Bologna.

This was the beginning of a long process which, through many projects over the years, saw the growth of a network of associations and rural cooperatives tying Morocco to Italy through migrants' activism, thanks to the promotion of first-rate produce and an ever-growing network dedicated to responsible tourism.

A crucial step in this process was the formalisation, in 2014, of the Mediterranean Network for Development and Social Economy, which unites 17 Moroccan organisations and 4 Italian organisations (of migrants and natives). Equally significant was the birth, in 2018, of the cooperative Asdikae Bila Houdoud (Friends Without Borders), which includes among its members a number of ex-migrants, returned to their home country, who treasure the language and the knowledge learned in Italy, aiming to implement and promote responsible tourism, in partnership with rural communities in the network (in Morocco), with the cooperative "ViaggieMiraggi" (in Italy), with the travel agency "Double Sens" and communication agency "Tokela" (in France).

This catalogue, which introduces the small-scale producers who belong to the network, displays their first-rate produce, and outlines the deep meaning we grant to travelling, is but one more step in the exciting process started in 2008 with the aim of uniting the two shores of the Mediterranean to work together towards a truly sustainable development.



مقدمة

ن حلمت لوحدك إنه مجرد حلم وإن حلمنا معا انها بداية الحقيقة

ARAB



لقد مر هذا المسار من خلال إصغاء الطابع الرسمي في سنة ألفين و اربعة عشر للشبكة المتوسطة للتنمية و الإقتصاد الإجتماعي التي تتكون من سبعة عشر منظمة من جمعيات و تعاونيات مغربية و أربع منظمات من جمعيات و منظمات إيطالية من بينها جمعيات الجالية المغربية

نتيجة هذا الجهد المتواصل وفي سنة ألفين وثمانية عشر تم تأسيس تعاونية أصدقاء بلا حدود للسياحة المسؤولة من بين الناشطين في هذه التعاونية أفراد ذوي تجربة في المهجر بإيطاليا فضلوا الرجوع الطوعي إلى بلادهم وها هم اليوم بتجربتهم و معرفتهم للثقافة الإيطالية هذا الكنز الثمين و بدعم تعاونية السياحة المسؤولة فياجي ميراجي الإيطالية لهم بالتكوينات



شركاء هذا العمل المدني يرجع الفضل فيه إلى المجتمع الريفي القروي بالمغرب تعاونية فياجي ميراجي للسياحة المسؤولة إيطالية الوكالتين الفرنسيتين دبل صنوص و توكيلا

هذه المطويات للمنتجات يمثل صغار الفلاحين المنتجين و التابعين للشبكة لدعم منتوجاتهم المميزة هي فلسفتنا في الأسفار المسؤولة البديلة وهي كذلك مرحلة أخرى من الإنفعالات بدأت سنة ألفين وثمانية للتضام صفتي البحر الأبيض المتوسط في إبطار الصداقة لبناء التنمية المستدامة والإقتصاد الإجتماعي

في شهر يناير لسنة ألفين وثمانية انطلقت قافلة على مثن حافلتين من ايطالية لتعبر المغرب من الشمال الى الجنوب على مئتها رئيس جمعية فوق القنطرة للمهاجرين المغاربة بمدينة بولونيا الإيطالية وعشرات من الأصدقاء الإيطاليين الناشطين في حقل التعاون الدولي أثناء هذه القافلة وهي في مسيرتها انضمت إليها أفراد من جمعيات المجتمع المدني المغربي الذي ازداد عددهم في كل محطة وقوف للمناطق التي ينتمون إليها منخرطين جمعية فوق القنطرة وصولا إلى محطة تسليم هبة الحافلات من طرف الجالية بإقليم طاطا منطقة فم زكيد

نتيجة هذا الفعل المدني المسؤول انطلقت عدة مشاريع شهدت تقوية علاقة جمعية فوق القنطرة بمحيطها المدني الإيطالي تبني الفكر التشبيكي هذا كان له تأثير على أرض واقع الجمعيات و التعاونيات التي تم التعاقد معهم بأرض المغرب أثناء القافلة التي تبنت هي الأخرى هذا التوجه نتيجة ذلك أصبح الجميع كفريق متكامل مستعد لخوض تداربه للنجاح والفوز جمعيات وتعاونيات قروية

هذا الربط ما بين المغرب و إيطاليا ونهج العمل التشبيكي كجسر قوي يرجع الفضل فيه إلى الجالية من أجل تتمين منتجات التميز و دائرة السياحة المسؤولة التي بجهد الجميع اليوم تشهد تطورا ملموسا





TOURISME RESPONSABLE

VOYAGES

"Où que tu ailles, vas-y de tout ton coeur" (Confucius)

LE MAROC COMME TU VEUX

Tu peux choisir différentes modalités de voyage parmi les suivants:

PHILOSOPHIE DE VOYAGE

En choisissant un voyage de tourisme responsable, tu peux contribuer directement à une forme d'économie vertueuse, équitable et durable. Voyager avec nous garantira du travail aux projets qui seront visités, transformant le tourisme en un instrument d'émancipation et de justice pour les populations locales, en soustrayant l'énergie d'un modèle dédié à l'exploitation pour les intégrer dans un modèle axé sur la personne et la nature.

MEDIATEUR CULTUREL

Le médiateur culturel est "l'ambassadeur" local que tu rencontreras à ton arrivée, t'accompagnera jusqu'à la fin du voyage et te permettra de découvrir le Maroc avec toutes ses différences culturelles: d'abord un peu étranges, parfois apparemment illogiques, mais lentement, grâce à son rôle de "pont entre les cultures", il vous aidera à entrer doucement dans l'Autre point de vue, à comprendre d'autres bagages culturels, d'autres coutumes, d'autres méthodes, d'autres langues. Sans médiateur culturel, le Maroc ne serait pas le même. En effet, le vrai Maroc ne serait peut-être pas révélé à vos yeux et à votre cœur.



Halima



Abdelghani

Circuits

Circuits itinérants, avec des transports privés ou publics, entre villes impériales, villages hors des routes touristiques, déserts, côte atlantique et méditerranéenne, centre-nord-sud, montagnes, cascades, lacs, vallées et oasis. Sans hâte, savourer chaque endroit à travers les beautés des paysages et humaines, la chaleur des gens accueillants, rayonnants et généreux. De 4 à 20 jours, de 2 à 15 personnes, individuels, familles, groupes pré-constitués et couples.

Partage

Une expérience plus longue dans une localité où tu peux approfondir la connaissance avec la communauté et participer aux activités quotidiennes. Chaque période de l'année correspond à une activité saisonnière (cueillette des olives, safran, roses, dattes, argan, henné, ect.) que tu peux partager sans un savoir-faire préalable. Le séjour prévoit aussi la découverte des endroits de la région avec les gens locaux, et tu pourras aussi continuer le voyage avec la visite des autres localités du Maroc.

Randonnées

Des chemins au milieu des montagnes du Moyen et Haut Atlas, des campagnes dessinés par les paysans, des déserts silencieux et parlants, des vallées rocheuses et douces par ses palmiers de dattes, des forêts d'arganier et d'oliviers, entre un village et l'autre. Au Maroc la marche à pied c'est la normalité, et les ânes sont toujours à côté de l'homme dans ses parcours quotidiens. Une guide experte t'accompagnera à la découverte des endroits que s'ouvriraient à tes pas.



Avec ton école

Des expériences de vie que tous les élèves devraient vivre : l'échange culturel avec les élèves marocains, la découverte des lieux d'intérêt historique, artistique et naturel, la connaissance des projets des communautés locales nés et développé pour améliorer les conditions de vie des villageois. Des jours que restèrent indélébiles dans la mémoire des étudiants et des professeurs : le Maroc va toujours au-delà des attentes, grâce à sa hospitalité, beauté et générosité.

Chantiers sociaux

Pensé à toi qui souhait contribuer à une particulière activité de développement local, telle que la création de jardins potagers, la mise en valeur du patrimoine naturel et architectural (peintures, murales, recyclage, restaurations, etc.), des cours en anglais, arabe, italien, informatique ... mais, dans notre philosophie de voyage, nous ne pouvons pas rater l'échange, les populations locales mettront également leurs connaissances sur le terrain pour une expérience mutuelle de la connaissance et de la solidarité.



Nous pouvons aussi personnaliser une modalité que tu désires, comme une mosaïque marocaine !

VIAGGI

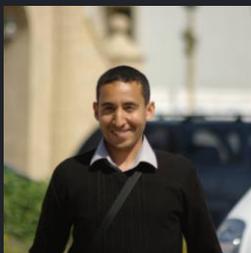
“Il camminare presuppone che a ogni passo il mondo cambi in qualche suo aspetto e pure che qualcosa cambi in noi” (Italo Calvino)

FILOSOFIA DI VIAGGIO

Scegliendo un viaggio di Turismo Responsabile avrai la possibilità di dare il tuo contributo diretto ad una forma di economia virtuosa, equa, sostenibile. Viaggiare con noi garantirà lavoro per le attività dei progetti che saranno visitati, trasformando il turismo in uno strumento di emancipazione e giustizia per le popolazioni locali, sottraendo energie ad un modello votato allo sfruttamento per immerterle in uno incentrato sulla Persona e sulla Natura.

MEDIATORE CULTURALE

Il mediatore culturale è “l'ambasciatore” locale che incontrerai all'arrivo, ti accompagnerà fino al termine del viaggio, e ti farà scoprire il Marocco con tutte le differenze culturali: all'inizio un po' strane, a volte apparentemente illogiche, ma piano piano, grazie al suo essere “ponte tra culture”, ti aiuterà ad entrare in punta di piedi nell'Altro punto di vista, per comprendere altri bagagli culturali, altre usanze, altre modalità, altri linguaggi. Senza un mediatore culturale il Marocco non sarebbe lo stesso, anzi forse non si svelerebbe il vero Marocco al tuo occhio ed al tuo cuore.



Ismail



Said



MAROCCO COME VUOI TU

Puoi scegliere diverse modalità di viaggio tra le seguenti, ma anche personalizzare la soluzione che fa per te:

TOUR

Circuiti itineranti, con mezzi privati o pubblici, tra città imperiali, villaggi fuori dalle rotte turistiche, deserti, costa atlantica e mediterranea, nord-centro-sud, montagne, cascate, laghi, valli ed oasi. Senza fretta, assaporando ogni luogo attraverso le bellezze paesaggistiche ed umane, il calore della gente accogliente, solare e generosa. Da 4 fino a 20 giorni, da 2 a 15 persone, singoli, famiglie, gruppi precostituiti e coppie.

CONDIVISIONE

Un'esperienza prolungata in una località in cui è possibile approfondire la conoscenza con la comunità e partecipare alle attività quotidiane. Ogni periodo dell'anno corrisponde ad un'attività stagionale (raccolta di olive, zafferano, rose, datteri, argan, henné, ecc.) che è possibile condividere senza avere un savoir-faire particolare. Il soggiorno prevede anche la scoperta dei luoghi della regione con le persone del luogo, e si potrà poi continuare il viaggio con la visita di altre località del Marocco, a scelta.

A PIEDI

Sentieri in mezzo alle montagne del Medio, Alto ed Anti-Atlante, alle campagne disegnate dai contadini, ai deserti silenziosi ma parlanti, alle valli rocciose addolcite dalle palme da datteri, alle “foreste” di argan e di ulivi, tra un villaggio e l'altro. In Marocco camminare è la normalità e gli asini sono sempre al fianco dell'uomo nel suo percorso quotidiano. Una guida esperta ti accompagnerà alla scoperta dei luoghi che si apriranno ai tuoi passi.

CON LA TUA SCUOLA

Esperienze di vita che tutti gli studenti dovrebbero vivere: scambio culturale con studenti marocchini, scoperta di luoghi di interesse storico, artistico e naturale, conoscenza di progetti di comunità locali nati e sviluppati per migliorare le condizioni di vita della popolazione. Giorni che resteranno indelebili nella memoria degli studenti ed insegnanti: il Marocco va sempre oltre le aspettative, grazie alla sua bellezza e all'ospitalità e generosità della sua gente.

CAMPO LAVORO

Dedicato a te che vorresti contribuire ad una particolare attività di sviluppo locale, come ad esempio la realizzazione di orti, la valorizzazione del patrimonio naturale ed architettonico (pitture, murales, riciclo, restauri, ecc), corsi di lingua inglese, arabo, italiano, informatica...ma nella nostra filosofia di viaggio non può mancare lo scambio, per questo anche le persone del luogo metteranno in campo i loro saperi per un'esperienza reciproca di conoscenza e solidarietà.



Possiamo anche personalizzare una modalità che desideri, come un mosaico marocchino!

TRAVEL

*"Do you want to start immediately for our adventure," asked Peter Pan, "or do you prefer to have tea?"
"Tea first," replied Wendy "(Peter Pan)*

MOROCCO AS YOU LIKE IT

You can choose different travel modes among the following, but also customize the solution that's right for you:

OUR TRAVEL PHILOSOPHY

With a responsible tourism journey, you have the possibility to give a direct contribution to a sustainable, virtuous and fair economy. Travelling with us ensures work for the activities of the projects that will be visited, transforming tourism in a tool of emancipation and equity for the local population, subtracting energy from an exploiting system to give it to a system that focuses on the human and the environment.

CULTURAL MEDIATOR

The cultural mediator is the local "ambassador" who you will meet upon your arrival, he will guide you until the end of your journey and he will let you discover Morocco with all the cultural differences: at the beginning some might seem strange, some apparently illogical but slowly he will help you see the other point of view, helping you to understand different cultures, uses, modalities and different languages. Without a cultural mediator your trip to Morocco wouldn't be the same, perhaps the true Morocco wouldn't be revealed to your eye and your heart.



Hajar



TOUR

Itinerant circuits with local or public transports, between royal cities, villages outside of touristic routes, deserts, Atlantic and Mediterranean coast, north-centre-south, mountains, waterfalls, lakes, valleys and oases. With no hurry, savouring every place through the landscape and human beauty and the warming and generous welcome of locals. From 4 to 20 days, from 2 to 15 people, individuals, families, per-established groups and couples.

SHARING

A prolonged experience in a locality where you can deepen your knowledge with the community and participate in daily activities. Every period of the year corresponds to a seasonal activity (collection of olives, saffron, roses, dates, argan, henna etc.) that you can share without having a particular savoir-faire. The stay also includes the discovery of different places of the region with the local people, and you can then continue the journey by visiting the other places in Morocco.

WALKING

Trails in the middle of the Middle, High and Anti Atlas, countryside designed by peasants, silent but talking deserts, rocky valleys and with date palms, argan and olive forests between a village and another. Walking is normal in Morocco and the donkeys are always on the man's side in his daily journey. A mountain guide will be essential for the accompaniment and the discovery of the places that will open to your steps.



WITH YOUR SCHOOL

Life experiences that all students should experience: cultural exchange with Moroccan students, discovery of places of historical, artistic and natural interest, knowledge of local community projects born and developed to improve the living conditions of the population. Days that will remain indelible in the memory of students and teachers: Morocco always goes beyond expectations, thanks to its hospitality, its beauty and its generosity.

WORK CAMPS

Dedicated to you who would like to contribute to a particular local development activity, such as the creation of vegetable gardens, the enhancement of the natural and architectural heritage (paintings, murals, recycling, restorations, etc.), courses in English, Arabic, Italian, informaticsbut in our travel philosophy we cannot miss the exchange, so also the local people will put their knowledge in the field for a mutual experience of knowledge and solidarity.



We can customize the travel modes in the way you wish, like a Moroccan mosaic!

أسفار و رحلات

"من يعيش في مكان واحد يرى أكثر ومن يسافر إلى عدة أماكن يرى الكثير" (المثل العربي)

فلسفة السفر

إن اختيار سفر سياحي مسؤول يمكن من المساهمة المباشرة في اقتصاد فاضل، عادل ومستدام، إن السفر معنا بضمن العمل في المشاريع المستهدفة زيارتها، وجعل السياحة أداة للتحرر والعدالة لفائدة الساكنة المحلية بغية إختزال الطاقة لخلق نموذج موجه للاستغلال من أجل الانخراط في نموذج يتمركز حول الشخص و الطبيعة

الوسطاء الثقافيون

الوسيط الثقافي هو السفير المحلي الذي يستقبلك عند وصولك ويرافقك حتى نهاية رحلتك و يمكنك من اكتشاف المغرب بكل اختلافاته الثقافية، التي ستبدو لك غريبة في البداية و غير منطقية لكن رويدا رويدا وبفضل دوره كجسر بين الثقافات سيساعدك على تبني الرأي الآخر و فهم الحمولات الثقافية الأخرى والتقاليد، و للغات المرتبطة بها، بدون وسيط ثقافي لن تتمكن من رؤية المغرب بنفس الشكل وقد لا تكتشف المغرب الحقيقي الذي ستعيشه بقلبك و أحاسيسك

المغرب كما تريد

يمكنك اختيار طرق متعددة للسفر من بينها

المدارات

جولات منظمة مع استعمال وسائل نقل خاصة أو عمومية بين مدن تاريخية وقرى خارج المدارات السياحية : صحراء ، الشواطئ الأطلسية والمتوسطية،الوسط، الشمال ،الجنوب، الجبال،الشلالات،البحيرات ،الوديان والواحات

استمتع بنكهة كل مكان من خلال جمال المناظر الطبيعية وحرارة استقبال السكان المعروفين بطيبونتهم وكرمهم من 4 إلى 20 يوماً من 2 إلى 15 شخصاً ، أفراد ،عائلات، مجموعات منظمة أو متزوجين



التشارك:

تجربة أطول في منطقة ما حيث يمكنك تعميق التعارف مع الساكنة والمشاركة في الأنشطة اليومية. توجد أنشطة موسمية حسب مختلف المناطق (جنبي الزيتون، الزعفران، الورود، أركان، الحناء، إلخ.) ، المشاركة في هذه الأنشطة لا تتطلب معرفة مسبقة. خلال إقامتك ستكتشف مع السكان المحليين خبايا وروعة المنطقة ، و يمكنك أيضاً متابعة الرحلة بزيارة مناطق محلية أخرى في المغرب

المشي لمسافات طويلة

مسالك وسط جبال الأطلسين المتوسط والكبير ، قرى مصممة من طرف الفلاحين، صحاري تحدثك بصمت عميق ، وديان صخرية وسط واحات النخيل، غابات غنية بأشجار الأركان والزيتون، من منطقة لأخرى. في المغرب المشي أمر مألوف ، البغال والحمير جزء من حياة الإنسان اليومية. وجود مرشد جبلي أمر ضروري لمراقبتك لاكتشاف الأماكن التي ستفتح أمامك.

مع مدرستك

تجارب حياتية يجب على كل التلاميذ عيشها: التبادل الثقافي مع التلاميذ المغاربة، اكتشاف الأماكن ذات الأهمية التاريخية، الفنية والطبيعية، معرفة مشاريع الساكنة المحلية التي تساهم في تحسين الظروف المعيشية وتنمية المنطقة، هذه التجربة ستبقى راسخة في ذاكرة التلاميذ والمعلمين، بفضل حسن الضيافة ، جمال الطبيعة، والكرم يتجاوز المغرب غالباً انتظارات المسافرين.

الاوراش الاجتماعية

فكرنا فيك أنت الذي تريد المساهمة في نشاط تنموي محلي خاص، مثل إنشاء مشاتل الخضروات، وتأمين التراث الطبيعي والمعماري (لوحات، جداريات، إعادة التدوير، الترميم إلخ)، ودروس في اللغة الإنجليزية، العربية ، والإيطالية ، والمعلومات ... في إطار فلسفتنا للسفر، التبادل أمر أساسي ، فإن السكان المحليين أيضاً وضعوا معرفتهم رهن الإشارة لتجارب مشتركة وترسيخ قيم التعارف

الطبيعة والكرم في المغرب يتجاوز إنتظارات المسافرين



Mohamed Rafia



Toufik



يمكننا أيضاً ملاءمة طريقة السفر حسب رغبتك ، مثل الفسيفساء المغربية

VITRINES DES EXCELLENCES

Les "Vitrines des Excellences" ont été conçues dans le but de permettre aux voyageurs et aux petits producteurs des circuits d'avoir accès aux excellences des différents territoires, surtout si leur circuit ne comprend pas la visite à un lieu spécifique au Maroc.

A ce jour, 2 vitrines ont été installées:

- **Ecolodge La palmariaie**
Village Tajda, Commune rurale Tarmigte, Ouarzazate
- **Bivouac Chez Zaid**
Association Khamlia, Village Khamlia, Commune Merzouga (voir la page suivante)

يهدف السماح لكل من " يعرض التميز" تم تصميم المسافرين وصغار المنتجين للدوائر بالوصول إلى المناطق المختلفة وتقديمها التميز ، لا سيما إذا كانت دائرتهم لا تتضمن زيارة إلى مكان محدد في المغرب حتى الآن ، تم تثبيت حائتين عرض

- **Ecolodge La palmariaie**
Village Tajda, Commune rurale Tarmigte, Ouarzazate
- **Bivouac Chez Zaid**
Association Khamlia, Village Khamlia, Commune Merzouga انظر الصفحة التالية

Le "Vitrine delle Eccellenze" sono state ideate con l'obiettivo di permettere sia ai viaggiatori che ai piccoli produttori dei circuiti, di poter accedere e proporre le eccellenze dei vari territori, soprattutto nel caso in cui il proprio circuito non preveda la visita di un determinato luogo del Marocco.

Ad oggi sono state installate 2 vetrine:

- **Ecolodge La palmariaie**
Village Tajda, Commune rurale Tarmigte, Ouarzazate
- **Bivouac Chez Zaid**
Associazione Khamlia, Village Khamlia, Commune Merzouga (vedere la pagina seguente)

The "Shop windows of Excellences" have been created to allow both travellers and producers to buy and sell the excellences of various areas, especially for people whose tour does not include the visit to some areas.

Nowadays, two windows have been installed:

- **Ecolodge La palmariaie**
Village Tajda, Rural Municipality of Tarmigte, Ouarzazate
- **Bivouac Chez Zaid**
Khamlia Association, Village Khamlia, Municipality of Merzouga (to see next page)



L'Ecolodge La palmariaie est situé aux portes des jardins de la palmeraie, ouvert en 2008 par Adel, enfant du village. Ce projet se construit depuis 15 ans, au départ c'était camping qui depuis 2018 est devenu un petit Ecolodge où nous cultivons les valeurs d'un tourisme rural, solidaire, écologique et durable. Au travers du partage de la culture "Amazigh" nous nous engageons afin que l'Ecolodge est un impact positif et durable sur l'environnement social et environnementale local. Voici divers actions que nous développons dans le temps:

- Visites de la palmeraie et partage du mode de vie oasiens avec les paysans;
- Eco-construction des hébergements avec le savoir faire et les matériaux locaux (terre, paille, bois, adobe...);
- Restauration à partir de produits frais, locaux et de saisons autant que cela est possible;
- Réduction de l'impact environnementale: réduction des déchets, piscine sans chlore, gestion de l'eau et de l'électricité résonné, entretien avec des produit écologique et biodégradable...
- Formations, soutiens et rémunérations juste de l'équipe qui est essentiellement originaire du village;

Ainsi le partenariat avec la Coopérative Asdikae Bila Houdoud s'inscrit dans cette continuité, c'est un réel plaisir de pouvoir accueillir cette vitrine afin de proposer aux voyageurs des produits issu des savoirs faire marocains et ainsi soutenir le développement de coopératives local.



Ecolodge La palmariaie is located at the doors of the gardens of the palm grove, opened in 2008 by Adel, child of the village. It is a project built for 15 years, at the beginning it was campsite which since 2018 has become a small Ecolodge where we cultivate the values of a rural tourism, solidarity, ecological and sustainable. Through the sharing of the "Amazigh" culture we are committed to making Ecolodge a positive and lasting impact on the local social and environmental environment.

Here are various actions that we develop over time:

- Visits to the palm grove and sharing the oasis lifestyle with farmers;
- Eco-construction of accommodation with know-how and local materials (earth, straw, wood, adobes...);
- Restaurant with fresh, local and seasonal products as much as possible;
- Reduction of environmental impact: waste reduction, chlorine-free swimming pool, management of water and resonated electricity, maintains with ecological and biodegradable product ...
- Training, support and fair remuneration of the team that is mainly from the village;

This partnership with the Coopérative Asdikae Bila Houdoud is part of this continuity, it is a real pleasure to be able to host this showcase to offer travelers products from Moroccan know-how and support the development of local cooperatives.



ASSOCIATION KHAMLIA POUR LE DEVELOPPEMENT, LA SOLIDARITE ET LA PRESERVATION DU PATRIMOINE

Village Khamlia, Commune Merzouga, province de Errachidia, Région Draâ-Tafilalet



54 Membres

La population du ksar Khamlia est d'origine du Sudan, venue ici comme des esclaves. Chaque année l'association organise un tour au village pour ramasser des dons afin de réaliser un festival de 3 jours, dans le mois d'août, avec le partage des repas et de la musique Gnaoua, héritage de la condition d'esclavage. En effet, le festival vient d'une manifestation née par les esclaves pour demander la liberté et aujourd'hui continue à être une tradition chaque année, depuis 20 ans, grâce à Zaid et d'autres 6 garçons qui n'ont pas permis de perdre ce patrimoine culturel et historique. Ensemble ils ont construit un bivouac avec des tentes pour loger les participants au festival et avec les revenus ils ont constitué l'association du village qui compte aujourd'hui 54 membres. Cette action a permis aussi le retour de beaucoup des khamliens à leur village. L'association a intégrée aussi les femmes dans la musique et dans le bivouac que maintenant peut donner aussi le logement dans 5 chambres avec salle de bain privé.

Services:

- 1) bivouac (logement en tentes et chambres)
- 2) restauration traditionnelle
- 3) soirées musicales avec la tradition Gnaoua
- 4) ateliers de cuisine
- 5) ateliers de musique Gnaoua
- 6) excursions dans le désert avec les dromadaires ou en jeep
- 7) vitrine des excellences (produits des coopératives et des associations du réseau MAROC NATURE CULTURE)



Zone: Sud / Désert de sable



Catégorie: Accueil

The population of Ksar Khamlia is from Sudan, who came here as slaves. Every year the association organizes a tour to the village to collect donations to realize a festival of 3 days, in the month of August, with the sharing of the meals and Gnaoua music, inheritance of the condition of slavery. Indeed, the festival comes from an event born by the slaves to demand freedom and today continues to be a tradition every year, for 20 years, thanks to Zaid and other 6 boys who did not allow lose this cultural and historical heritage. Together they built a bivouac with tents to house the participants of the festival and with the income they constituted the association of the village which counts today 54 members. This action also allowed the return of many khamlians to their village. The association also integrated the women in the music and in the bivouac that now can give also the accommodation in 5 rooms with private bathroom.

Services:

- 1) bivouac (accommodation in tents and rooms)
- 2) traditional restoration
- 3) musical evenings with the Gnaoua tradition
- 4) cooking workshops
- 5) Gnaoua music workshops
- 6) excursions in the desert with camels or by jeep
- 7) shop window of excellence (products of cooperatives and associations of the MAROC NATURE CULTURE network)



جمعية خملية للتنمية والتضامن والمحافظة على التراث
قرية خملية ، مرزوكة ، عمالة الرشيدية ، جهة درعة_تافيلالت

الأعضاء : 54 شخص

المنطقة: جنوب / صحراء رملية

الفئة: الاستقبال

سكان قصر خملية من أصل سوداني جاءوا إلى هنا كعبيد. تنظم الجمعية كل سنة حملة لجمع التبرعات لتنظيم مهرجان لمدة 3 أيام من شهر غشت ، مع تقديم الطعام و موسيقى كناوة كتسجيد لحالة العبودية. في الواقع ، يأتي المهرجان كتعبير من طرف العبيد للمطالبة بالحرية ، ولا يزال حتى اليوم يمثل تقليدا كل سنة لمدة 20 عاما ، بفضل زيد رئيس الجمعية وغيره من الشباب الستة الذين لم يسمحوا بفقدان هذا التراث الثقافي والتاريخي وقد قاموا معا ببناء مخيمات لإيواء المشاركين في المهرجان ، وبفضل المداخيل تمكنوا من خلق الجمعية التي تضم اليوم 54 عضواً. ساهمت هذه الأنشطة أيضا بعودة العديد من أبناء المنطقة إلى قريتهم. كما قامت الجمعية بدمج النساء سواء في مجال الموسيقى أو في أشغال المخيم" الذي يوفر الإقامة في 5 غرف مع حمامات خاصة

الخدمات :

المخيم: السكن في الخيام و الغرف

الإطعام: الوجبات التقليدية

الأمسيات الموسيقية على الطريقة الكناوية

ورشات الطبخ

دروس الموسيقى الكناوية

جولات سياحية في الصحراء على ظهور الجمال أو السيارات

عرض للتميز منتجات التعاونيات والجمعيات للشبكة MOROC NATURE CULTURE

La popolazione dello Ksar Khamlia proviene dal Sudan, arrivata nella condizione di schiavitù. Ogni anno l'associazione organizza un tour del villaggio per raccogliere le donazioni al fine di realizzare un festival di 3 giorni nel mese di agosto, con la condivisione dei pasti e la musica Gnaoua, eredità culturale del periodo di schiavitù. In effetti, il festival è una manifestazione nata dagli schiavi per chiedere la libertà e oggi continua ad essere un appuntamento fisso, ormai da più di 20 anni, grazie a Zaid e altri sei ragazzi che non hanno permesso di perdere questo patrimonio culturale e storico. Insieme hanno costruito un bivacco con tende per ospitare i partecipanti al festival e con le entrate hanno fondato e sviluppato l'associazione del villaggio che conta oggi 54 membri. Questa azione ha permesso anche il ritorno di molti khamliani nel loro villaggio. L'associazione ha anche integrato le donne nella musica e nel bivacco, il quale ora dispone anche di 5 camere con bagno privato.

Servizi:

- 1) bivacco (sistemazione in tende e camere)
- 2) cucina tradizionale
- 3) serate musicali dal vivo con la tradizione Gnaoua
- 4) laboratori di cucina
- 5) laboratori musicali di Gnaoua
- 6) escursioni nel deserto di dune, con i dromedari on in jeep
- 7) vetrina delle eccellenze (prodotti delle cooperative e delle associazioni della rete MAROC NATURE CULTURE)

ASSOCIATION TARGANTE POUR LA SOLIDARITE ET LE DEVELOPPEMENT

Village Agadir Ouzrou, Commune Akka, Prov. Tata, Reg. Souss Massa



30 femmes / 112 hommes

جمعية تركاتت للتضامن والتنمية
قرية اكادير أوزرو جماعة آقا عمالة طاطا جهة سوس
ماسة

الإعضاء: 30 امرأة و 112 رجل
تاريخ التأسيس: 2003

الأهداف:
التعاون و خلق العلاقات مع الساكنة المحلية، التنمية
المستدامة، تاطير و تكوين الشباب
تحسين الخدمات الاجتماعية، تنمية الثرات المحلي
والحداثي بالجهة، محاربة الأمية عند الكبار و تشجيع
التعليم الأولى، حماية
البيئة والأرض، الأنشطة الرياضية والثقافية، تشجيع
السياحة البيئية ودعم المرأة القروية



Zone: Sud / Désert rocheux



Catégorie: accueil



Créé en 2003.

Objectifs: favoriser la coopération et les
bonnes relations chez les habitants du
douar; développement durable;
encadrement et formation de la
jeunesse; améliorer les services
sociaux; valorisation du patrimoine
culturel et civilisationnel de la région;
lutte à l'analphabétisme chez les
adultes et éducation pour l'enfance
(jardin d'enfants et école coranique);
soin de la terre; sport et culture;
écotourisme; soutien de la femme
rurale.

المنتجات/الخدمات:
تنظيم جولات سياحية
للأعضاء و الزوار

Services:
excursions pour
les adhérents et
les touristes
visitant

Association Targant for solidarity
and development.

Founded in 2003.

Aims: promoting cooperation and
positive relations between the
inhabitants of the village; sustainable
development; training and advice for
young villagers, bettering social
services; enhancing the regional
cultural heritage, both material and
immaterial; fighting against adult
illiteracy and educational opportunities
for children (kindergarten and quranic
schools); taking care of the land; sports
and culture; ecotourism; supporting
rural women.

Services:
excursions for
fellow members
and visitors.

Associazione Targante per la
solidarietà e lo sviluppo

Creata nel 2003.

Obiettivi: favorire la cooperazione e le
buone relazioni tra gli abitanti del
villaggio; sviluppo sostenibile;
inquadramento e formazione dei
giovani; miglioramenti dei servizi
sociali; valorizzazione del patrimonio
culturale materiale e immateriale della
regione; lotta all'analfabetismo degli
adulti e attività educative per l'infanzia
(scuola materna e scuola coranica);
cura della terra; sport e cultura;
ecoturismo; sostegno alla donna rurale.

Servizi:
escursioni per i/le
soci/e per i
visitatori



COOPERATIVE MANABIA BOUADEL POUR LE DEVELOPPEMENT AGRICOLE

Village Bouadel, Commune rurale Bouadel, province de Taounate, Region Fes-Meknes



20 Femmes

قرية بو عادل، جماعة بو عادل، عمالة تاونات، جهة
فاس مكناس
الأعضاء: 20 امرأة
تاريخ التأسيس: 2004
الأهداف:
تحويل وتنميين المنتجات الفلاحية و المجالية وخلق
أنشطة مدرة للخلل لمفاندة المرأة القروية، الأنشطة
الرئيسية تحويل منتج التين و البرقوق عبر عملية
التجفيف بطرق عصرية، حصلت منتجات التعاونية
على ترميز «العرضة» وتصنف كذلك كمنتجات طبيعية
وإصيلة مختارة من طرف النساء القرويات



Zone: Nord / Rif



Catégorie: Alimentaire



: المنتجات/الخدمات
التين المجفف
علب : 250 جرام، 500 جرام، 1كلغ
التين الحمري
علب : 250 جرام، 500 جرام، 1كلغ
البرقوق المجفف
علب : 250 جرام، 500 جرام، 1كلغ
الزبيب
علب : 250 جرام، 500 جرام، 1كلغ
مربى التين

Produits:

- 1) figes séchés :
- 2) Figue Blanche (250g,500g,1kg)
- 3) Figue Hamri (250g,500g,1kg)
- 4) Pruneaux séchés (250g,500g,1kg)
- 5) raisins sec (250g,500g,1kg)
- 6) confiture de figes

Products:

- 1) Dried figs:
- 2) white figs (250g, 500g, 1kg)
- 3) Hamri (red) figs (250g, 500g, 1kg)
- 4) Dried plums (250g,500g,1kg)
- 5) raisins (250g, 500g, 1kg)
- 6) fig jam.

Prodotti:

- 1) fichi secchi :
- 2) Fichi bianchi (250g,500g,1kg)
- 3) Fichi Hamri (rossi) (250g,500g,1kg)
- 4) Prugne secche (250g,500g,1kg)
- 5) uva secca (250g,500g,1kg)



COOPERATIVE TIZNKAD TAOURIRT

Village Taourirt, Commune Kasbat Sidi Abdoullah Ben M'barek, prov. Tata, reg. Souss-Massa



20 Femmes

. تعاونية تزنكاد تاويرت
قرية تاويرت، جماعة قصبه سيدي عبد الله بنمبارك،
عمالة طاطا، جهة سوس ماسة
الاعضاء: 20 امرأة
تاريخ التأسيس: 2017
الاهداف:
تالانشطة الفلاحية والصناعة التقليدية النسوية، تثمين
منتجات الواحة المحلية، التنمية القروية في إطار
برنامج مخطط المغرب الأخضر والمبادرة الوطنية
للمتتمة البشرية تشجيع الفتاة و محاربة الأمية في
صفوف النساء، الأنشطة الاجتماعية، التكوين، خلق
جسور التعاون مع مختلف المتدخلين في المجال
الفلاحي.



Zone: Sud / Désert rocheux



: المنتجات
الكسكس القمح الطري، القمح الصلب، الشعير
خليط التمر و دقيق الدرة و زيت الزيتون
شعير مكلي
الحناء
أغطية أمازيغية تقليدية
الكحل
العطرية

Produits:

- 1) couscous (farine, farine de blé, orge)
- 2) dattes mixés avec la farine de maïs et huile d'olive
- 3) orge *migli*
- 4) henné
- 5) Foulards traditionnels berbères brodés
- 6) encens et *khol*
- 7) épices

Cooperative Tiznkad Taourirt

Founded in 2017. Activities: traditional women handicraft and agriculture, promotion of the products of local oases; rural development in the framework of the programmes of "Green Morocco" and "National Initiative for Human Development"; taking care of the girls of the village, and fighting women illiteracy; social activities, trainings, we want to build bridges to cooperate with different actors involved in agriculture.

Cooperativa Tiznkad Taourirt

Creata nel 2017. Attività: tutte le attività agricole e artigianato femminile tradizionale; valorizzazione dei prodotti dell'oasi e locali; sviluppo rurale nel quadro dei programmi "Marocco Verde" e "Iniziativa Nazionale per lo Sviluppo Umano; ci prendiamo cura delle ragazze del villaggio e combattiamo l'analfabetismo delle donne; attività sociali; formazione; vogliamo stendere ponti di cooperazione con attori diversi coinvolti nell'agricoltura.

Products/services:

- 1) couscous (flour, wheat flour, barley)
- 2) mixed dates with maize flour and olive oil
- 2) barley
- 3) henné
- 4) traditional Berber embroidered shawls
- 5) incense and *khal* (black make-up for the eyes)
- 6) spices

Prodotti/servizi:

- 1) couscous (farina, farina di grano, orzo)
- 2) datteri miscelati con la farina di mais ed olio d'oliva
- 3) orzo *migli*
- 4) henné
- 5) scialli tradizionali berberi ricamati
- 6) incensi e *khol* (nero per gli occhi)
- 7) spezie

Catégorie: Artisanat / Alimentaire / Accueil



ASSOCIATION FEMININE ASSALAM POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL

Village Tabia, Commune Fom Zguid, prov. Tata, reg, Souss Massa



18 Femmes

. الجمعية النسوية السلام للتنمية القروية
قرية تابيا، جماعة فم زكيد، عمالة طاطا، جهة سوس
ماسة،
الأعضاء: 18 امرأة

تاريخ التأسيس: في سنة 1980 كانت قرية تابيا
تعتمد على الفلاحة المعيشية لكن عامل الجفاف دفع
بشباب المنطقة الهجرة، كنتيجة لم يبق بالقرية سوى
النساء، الأطفال و المسنين، بدعم من المهاجرين
أسست النساء جمعية السلام سنة 2002 من أجل
المساهمة في التنمية المحلية، المحافظة على
الموروث الثقافي، دعم النساء و الأطفال، محاربة
الامية و تحسين المستوى المعيشي للعائلات

En 1980, la vie du village était basée sur l'agriculture de subsistance, mais le facteur sécheresse a poussé les jeunes à émigrer. En fait, dans le village, il n'y a que des femmes, des enfants et des personnes âgées. Les femmes en 2002 ont créé une association, avec l'aide des migrants, afin de développer la région, préserver le patrimoine culturel, aider les femmes et les enfants, lutter contre l'analphabétisme et améliorer les revenus des familles.

Association Assalam

In 1980, life in the village was based on subsistence agricultural, but the increasing aridity pushed the youth to emigrate. Today, only women, children and the elderly are left in the village. In 2002, the women founded an association, with the help of the emigrants, with the aim of giving new impetus to the development of the region, of preserving the cultural heritage, of helping the women and children, of fighting illiteracy and of supporting the families incomes.

Associazione Assalam

Nel 1980 la vita del villaggio era basata sull'agricoltura di sussistenza, ma la crescente siccità spinse i giovani a emigrare. Attualmente nel villaggio rimangono solo donne, bambini e persone anziane. Le donne nel 2002 hanno creato un'associazione, con l'aiuto degli emigranti, al fine di dare impulso allo sviluppo della regione, preservare il patrimonio culturale, aiutare le donne e i bambini, combattere l'analfabetismo e migliorare il reddito delle famiglie.



Zone: Sud / Désert rocheux



: المنتوجات/الخدمات
الكسكس - القمح الطري، القمح
الصلب، الشعير

الحناء: علب : 250 جرام، 500 جرام،
1 كلغ
أغطية أمازيغية تقليدية مطرزة
علب أوراق النخل
العطرية
الاستقبال، الإطعام، التبادل الثقافي الأمازيغي

Produits/services:

- 1) Couscous : (farine, farine du blé, l'orge) 1 kg
- 2) Henné :250g 500g 1 kg
- 3) Épices: toutes les mesures
- 4) paniers en feuilles de palmier
- 5) foulards traditionnelles brodés
- 6) accueil, restauration, partage de la culture berbère

Products/services:

- 1) Couscous (flour, wheat flour, barley) 1kg
- 2) Henné 250g, 500g, 1kg
- 3) Spices: variously sized
- 4) Basketry and accessories in palm fibre
- 5) Traditional embroidered shawls
- 6) receptions, catering, sharing the Berber culture

Prodotti/servizi:

- 1) Cuscus : (farina, farina di grano, orzo) 1 kg
- 2) Henné :250g 500g 1 kg
- 3) Spezie: vari confezionamenti
- 4) cesteria e accessori in fibra di palma
- 5) scialli tradizionali ricamati
- 6) accoglienza, ristorazione, condivisione della cultura berbera

Catégorie: Artisanat / Alimentaire / Accueil



COOPERATIVE AGRICOLE AFOURER POUR LE DEVELOPPEMENT

Commune Afourer, province d'Azilal, Région Beni Mellal-Khenifra

8 femmes, 6 hommes



Zone: Centre / Moyen Atlas



Catégorie: Alimentaire / Accueil



Créé en 2011, après la formation organisée par l'ONG italienne CEFA en collaboration avec l'Office de la Mise en Valeur Agricole de Tadla et l'association AIDEKA de Afourer. Nous sommes agriculteurs réunis pour valoriser les olives et pendant les années nous avons élargi notre gamme des produits avec d'autres spécialités du terroir. Nos adhérents sont formés comme acteurs de développement locaux, soucieux de la qualité de nos produits et de l'environnement.

Produits/services:

- 1) olives noires et vertes : sachets en plastique alimentaire de 125 gr, 250 gr, 500 gr, 1 kg et 5 kg ; seaux en plastique alimentaire de 500 gr, 1 kg et 9 kg ; bocal en verre de 125 gr et 350 gr (pour les vertes)
- 2) cornichons : sachets en plastique alimentaire de 125 gr, 250 gr, 500 gr et 1 kg
- 3) miel (eucalyptus, mille-fleurs, caroubiers, thym et d'euphorbe) : bocal en verre de 250 gr, 500 gr et 1 kg
- 4) épices (curcuma, poivre, gingembre, paprika, cumin) : sachets en plastique alimentaire de 125 gr
- 6) citrons confits : pot en plastique alimentaire de 250 gr, 500 gr et 1 kg
- 7) piments et épices: sachets en plastique alimentaire de 250 gr, 500 gr et 1 kg
- 8) légumineuses (haricots) : sachets en plastique alimentaire de 500 gr et 1 kg
- 9) accueil, cuisine traditionnelle, excursions

Cooperative Afourer

Founded in 2011 as a result of the training organised by the Italian NGO CEFA, in partnership with the Bureau for the Promotion of Agriculture of Tadla and the association AIDEKA based in Afourer. We are farmers who came together to promote our olives, and then, as time went by, we widened the array of the products we offer with other specialities of our territory. Our members are trained as actors of local development, and take care of our environment as well as ensuring the quality of our products.

Produits/services:

- 1) black and green olives: plastic bags for 125g, 250g, 500g, 1kg and 5kg; plastic buckets for 500g, 1kg and 9kg; glass jar for 125g and 350g (only green olives)
- 2) Pickles: plastic bags for 125g, 250g, 500g and 1kg; glass jar for 125g and 350g
- 3) Honey (eucalyptus, wildflower, carob, thyme and euphorbus): glass jar for 250g, 500g and 1kg
- 4) Spices (turmeric, pepper, ginger, chillies, cumin): plastic bags for 125g
- 5) Candied lemons: plastic jar for 250g, 500g and 1kg
- 6) Chillies and spices: plastic bags for 250g, 500g and 1kg
- 7) Legumes (beans): plastic bags for 500g and 1kg
- 8) Receptions, catering, excursions

التعاونية الفلاحية أفورار للتنمية
قرية ايت اعزى، جماعة أفورار، عمالة أزيلال، جهة بني ملال خنيفرة
الأعضاء: 8 امرأة و 6 رجال
تاريخ التأسيس
تم إنشاء تعاونية في 29 أبريل 2011 ، بعد مسار من التكوينات منظم من طرف اللجنة الأوروبية للتكوين والفلاحة بتعاون مع المكتب الجهوي للاستثمار الفلاحي بتادلة وجمعية الانطلاقة بأفورار من أجل تثمين منتوج الزيتون وخلال السنوات قمنا بتوسيع نطاق العمل بمنتجات محلية أخرى، استفاد الأعضاء من العديد من الدورات التدريبية في مختلف المجالات مما مكن من خلق فاعلة في التنمية المحلية والافتتاح على الآخر. كل هذا المسار اعطى منتوجات عالية الجودة تحافظ على البيئة والتقاليد المحلية

المنتجات/الخدمات

- الزيتون الأسود والأخضر: اكياس بلاستيكية غذائية: 125 غرام، 250 غرام، 500 غرام، 1كلغ،
علب بلاستيك غذائي: 500 غرام، 1كلغ و 9 كلغ
قنينات زجاجية 125 غرام و 350 غرام بالنسبة للزيتون الأخضر الكورنيشو
قنينات زجاجية 125 غرام و 350 غرام
اكياس بلاستيكية غذائية: 125 غرام، 250 غرام، 500 غرام
العسل: الكالبتوس، الخروب، الزعفران، الزقوم
قنينات زجاجية 125 غرام و 500 غرام و 1كلغ
العطرية: الخرقوم، سكتنجير، الإيزار، القفل بالأحمر، الكامون
اكياس بلاستيكية غذائية: 125 غرام
الحامض مرقق
علب بلاستيك غذائي: 250 غرام، 500 غرام، 1كلغ
الفلفل
اكياس بلاستيكية غذائية: 125 غرام، 250 غرام، 500 غرام
القطاني: الفصوليا،
اكياس بلاستيكية غذائية: 500 غرام و 1كلغ
الخدمات: الاستقبال، الإطعام والرحلات السياحية

Cooperativa Afourer

Creata nel 2011 in seguito alla formazione organizzata dall'Ong italiana CEFA, in collaborazione con L'Ufficio per la Valorizzazione Agricola di Tadla e l'associazione AIDEKA di Afourer. Siamo agricoltori che si sono riuniti per valorizzare le olive e col passare del tempo abbiamo allargato la gamma dei nostri prodotti con altre specialità del territorio. I nostri soci sono formati come attori di sviluppo locale, e si prendono cura della qualità dei prodotti e dell'ambiente

Prodotti/servizi:

- 1) olive nere e verdi: sacchetti in plastica alimentare da 125 gr, 250 gr,
- 2) 500 gr, 1 kg e 5 kg ; secchielli in plastica alimentare da 500 gr, 1 kg e 9 kg ;
- 3) barattolo in vetro da 125 gr e 350 gr (pour les olives vertes)
- 4) sottaceti: sacchetti in plastica alimentare da 125 gr, 250 gr, 500 gr e 1 kg ; barattolo in vetro da 125 gr e 350 gr
- 5) miele (eucalypto, millefiori, carrubo, timo e d'euforbio) : barattolo in vetro 250 gr, 500 gr e 1 kg
- 6) spezie (curcuma, pepe, zenzero, peperoncino, cumino) : sacchetti in plastica alimentare da 125 gr
- 7) limoni canditi: barattolo in plastica alimentare da 250 gr, 500 gr e 1 kg
- 8) peperoncino e spezie: sacchetti in plastica alimentare da 250 gr, 500 gr e 1 kg legumi (fagioli) : sacchetti in plastica alimentare da 500 gr e 1 kg
- 9) accoglienza, ristorazione, escursioni

COOPERATIVE BRACHOUA D'ECOTOURISME

Commune de Had Brachoua, province de Khemisset, reg. Rabat-Salé-Kenitra



11 Femmes



Zone: Nord



Catégorie: Alimentaire / Accueil



تعاونية براشوا للسياحة الاكولوجية
جماعة البراشوة، عمالة الخميسات، جهة الرباط سلا
القطيرة
الاعضاء: 17 نساء ورجال
التأسيس: في مارس 2018، عن طريق جمعية الفلاح
المعاصر بالقرية التي تأسست سنة 2009، آنذاك لم تكن
المنطقة تتوفر على وسائل العيش الكريم كالهرياء و
الماء الصالح للشرب. مما نتج عنه مشكل الهجرة و
الهدر وفي سنة 2013 كان اللقاء مع جمعية ابن البيطار
التي قدمت لنا الدعم والتأطير في إطار الفلاحة
البيولوجية كما جلبت السياحة الداخلية خاصة من مدينة
الرباط، مما خلق انتعاشا فلاحيا واقتصاديا يعتمد على
احترام البيئة ومنتجات محلية ذات جودة عالية اضافة
لخلق مشاريع خاصة للنساء واعتماد الفلاحة المستدامة

Fondée en mars 2018, à partir de l'association d'agriculteurs modernes du village, née en 2009. A l'époque le village n'avait pas le minimum nécessaire pour une vie digne, comme l'eau et l'électricité. La conséquence était l'abandon et l'émigration. En 2013 nous avons rencontré l'association Ibn Al Baytar qui nous a aidé avec des idées innovantes sur l'agroécologie et ils ont mobilisé les visiteurs à niveau de Rabat. Le village a vécu ainsi une renaissance agricole et économique puisée sur la préservation de l'environnement et la qualité de nos renommés produits terroirs



المنتجات/الخدمات

- 1-الكسكس : القمح الصلب، العدس، الأعشاب، الخروب، الشعير، الخرطال
- 2-الخضر بيو
- 3-القطاني: الفصوليا، الجلبانة، الحمص
- 4-دقيق الخرطال، القمح الصلب، الدرة والشعير
- 5-الخدمات: الاستقبال، الإطعام والرحلات السياحية
- 6-التدريب على الزراعة المستدامة
- 7-ححص ليوكا



Produits/services

- 1) couscous de blé, couscous de lentilles (très bon pour les cœliques), couscous de fèves, couscous au thym, couscous de caroube
- 2) légumes bio
- 3) légumineuses: haricots, petit pois, pois-chiches
- 4) farine d'avoine, de blé, de maïs, d'orge, fenugrec
- 5) accueil, restauration, excursions
- 6) formation en permaculture
- 7) yoga

Ecotourism cooperative Brachoua

Founded in March 2018 by 11 women on the basis of the pre-existent (since 2009) association of modern farmers of the village of Brachoua, Khmisset province, in the region of Rabat-Kenitra. At that time, the village could not provide the bare minimum for a decent life, such as water and electricity. This meant emigration and mass abandonment of the village. In 2013 we met the association Ibn Al Baytar, which helped us with innovative ideas on agroecology and managed to mobilise visitors from Rabat. So, the village saw an agricultural and economic resurrection, based on the preservation of the surrounding environment and on the quality of our renowned homemade products.



Products/services:

- 1) wheat couscous, lentil couscous (great for celiacs!), fava beans couscous, cous with thyme, carob couscous
- 2) organic vegetables
- 3) legumes: beans, peas, chickpeas
- 4) oatmeal, cornflour, wheat flour, barley flour, fenugreek
- 5) receptions, catering, excursions
- 6) permaculture training
- 7) yoga

Cooperativa Brachoua per l'ecoturismo

Fondata in marzo 2018 a partire dall'associazione di agricoltori moderni del villaggio, a sua volta nata nel 2009. All'epoca il villaggio non aveva il minimo necessario per una vita decente, come l'acqua e l'elettricità. La conseguenza era l'abbandono in massa e l'emigrazione. Nel 2013 abbiamo conosciuto l'associazione Ibn Al Baytar che ci ha aiutato con delle idee innovative sull'agroecologia e sono riusciti a mobilitare i visitatori da Rabat. Il villaggio ha vissuto così una rinascita agricola e economica basata sulla preservazione dell'ambiente e sulla qualità dei nostri rinomati prodotti caserecci.



Prodotti/servizi:

- 1) cuscus di grano, cuscus di lenticchie (ottimo per celiaci!), cuscus di fave, cuscus al timo, cuscus di carruba
- 2) verdure bio
- 3) legumi: fagioli, piselli, ceci
- 4) farina d'avena, di grano, di mais, d'orzo, fieno greco
- 5) accoglienza, ristorazione, escursioni
- 6) formazione in permacultura
- 7) yoga

COOPERATIVE IZOURANE

Village Imzilen, Commune Oued Safaa, prov Chtouka Ait Baha, Région Souss-Massa

18 Femmes



Zone: Sud / 35 km de la côte Atlantique



Catégorie: Alimentaire / Cosmétique / Accueil



Fondée en 2005 par 61 femmes, aujourd'hui nous sommes 18 femmes actives. Des fonds gouvernementaux marocains ont favorisé notre activité avec l'achat d'une machine pour la production d'huile d'argan, principal produit de la coopérative, à côté du couscous et de l'amlou. Le projet de tourisme responsable vise à soutenir notre coopérative afin de conclure le processus de certification

Produits/services:

- 1) argan cosmétique 100% naturelle: 30 ml en plastique 60 ml en plastique ; 90 ml en plastique ; 250 ml en verre ; (pour toutes les mesures on peut faire en verre sur commande)
- 2) argan alimentaire 100% naturelle ; 250 ml en verre ; 500 ml en plastique ; 1 litre en plastique (pour toutes les mesures on peut faire en verre sur commande)
- 3) amlou (miel, amandes, huile argan alimentaire) 100% naturel: 230 gr en verre ; 500 gr en verre ; 1kg en verre
- 4) couscous (5 types : farine de blé, maïs, orge, farine 00, intégral) 500 gr / 1 kg
- 5) accueil, restauration, excursions, partage de la culture berbère



Cooperative Izourane

Founded in 2005 by 61 women, today its membership counts 18 active women. Public funds of the Moroccan state have supported our activity enabling us to buy the necessary equipment to produce argan oil, the main product of our cooperative, together with couscous and amlou. Our participation in this project of responsible tourism aims to be instrumental in the completion of the procedure of certification of our cooperative.

Produits/services:

- 1) 100% natural argan oil (cosmetic): 30ml in plastic, 60ml in plastic, 90ml in plastic, 250ml in glass (it is possible to request a glass container for all sizes).
- 2) 100% natural argan oil (food): 250ml in glass, 500ml in plastic, 1l in plastic (it is possible to request a glass container for all sizes).
- 3) 100% natural amlou (honey, almonds, argan oil): 230g in glass, 500g in glass, 1kg in glass.
- 4) Couscous (5 types: wheat, maize, barley, whole wheat, everyday/very fine flour).
- 5) Hospitality, catering, excursions, sharing Berber culture.

تعاونية إزوران

قرية إمزيلن، جماعة بيوكرا، عمالة اشتوكة آيت باها، جهة سوس ماسة

الأعضاء: 18 امرأة

التأسيس: تأسست التعاونية من طرف 61 امرأة ونحن الآن 18 عضوة فاعلة بدعم من المبادرة الوطنية للتنمية البشرية الذي أعطى دفعة قوية لنشاط التعاونية ومكنها من شراء أجهزة لإنتاج زيت الأركان كمنتوج أساسي إلى جانب منتوجات أخرى كالسكس و الأملو، بالإضافة إلى السياحة المسؤولة التي تشجع التعاونية للحصول على شواهد الجودة

المنتوجات: زيت الأركان للتجميل:طبيعي

قارورة بلاستيك غذائي: 30ملل، و 60 ملل، 90 ملل و 250 ملل قارورة زجاج

وتوجد جميع الأحجام حسب الطلب

زيت الأركان الغذائي:طبيعي

قنينات زجاج 250 ملل

قنينات بلاستيك 500 ملل و 1 لتر

أملو: المكون من زيت الأركان الغذائي وطحين اللوز و العسل الطبيعي: قنينات

زجاج 230 غرام و 500 غرام و 1 كغ

السكس الخماسي، القمح الصلب، الدرة، الكامل، الشعير

الخدمات: الإستقبال، الإطعام، الجولات السياحية، التبادل الثقافي حول التراث

الأمازيغي



Cooperativa Izourane

Fondata nel 2005 da 61 donne, oggi siamo 18 donne attive. Fondi pubblici del Marocco hanno favorito la nostra attività permettendoci l'acquisto di un macchinario per la produzione dell'olio di argan, principale prodotto della cooperativa, accanto a cuscus e amlou. Il progetto di turismo responsabile punta a sostenere la nostra cooperativa per poter completare il procedimento di certificazione.

Prodotti/servizi:

- 1) argan cosmetico 100% naturale: 30 ml in plastica 60 ml in plastica; 90 ml in plastica; 250 ml in vetro; (per tutte le misure si può richiedere il contenitore in vetro)
- 2) argan alimentare 100% naturale ; 250 ml in vetro ; 500 ml in plastica alimentare; 1 litro in plastica alimentare (per tutte le misure disponibile in vetro su richiesta)
- 3) amlou (miele, mandorle, olio di argan alimentare) 100% naturale: 230 gr in vetro; 500 gr in vetro; 1kg in vetro
- 4) cuscus (5 tipi : farina di grano, maïs, orzo, farina 00, integrale) 500 gr / 1 kg
- 5) accoglienza, ristorazione, escursioni, condivisione della cultura berbera

COOPERATIVE SPINOSA FEMININE AGRICULTURE

Village Imjad et Iderk, Commune rural Aglou, prov. Tiznit, reg. Souss-Massa



30 Femmes, 2 Hommes



Zone: Sud / 5 km de la côte Atlantique



Catégorie: Alimentaire / Cosmétique / Accueil



Créé en 2011 à la suite d'un processus associatif démarré en 2009 par 32 femmes réunies dans l'association féminine TAMOUNTE soutenu par les associations italiennes Sopra i ponti et Mani. Notre but c'est d'améliorer les conditions de la femme rurale, et de parvenir à bénéficier d'un salaire fixe. Notre siège a obtenu l'attestation ONSA en février 2018, grâce aux contributions de l'INDH, de la coopération allemande, de la Fondation Mohammed V et du RMDES.



التعاونية النسوية الفلاحية سبينوزا
دوار إمجاض إدرك، جماعة أكلو، عمالة تيزنيت، جهة سوس ماسة
الأعضاء: 30 امرأة و 2 رجال

التأسيس تم إنشاء تعاونيتنا في 11 يوليو 2011 بعد مسار جمعي من طرف 32 امرأة داخل جمعية تمونت للتنمية التي تم إنشاؤها في ديسمبر 2009 وبدعم من الجمعيات الإيطالية فوق القنطرة اوماني بارما. هدفنا هو تحسين ظروف المرأة القروية، وحصولها على راتب ثابت، وقد حصل مقرا الإنتاج الذي حصل على شهادة السلامة الغذائية في فبراير 2018. لقد استفدنا من الآلات لاستخراج الزيوت بفضل تمويل من المبادرة الوطنية للتنمية البشرية والتعاون الألماني وكذا مؤسسة محمد

الخامس، كما تلقينا تمويلاً من الشبكة المتوسطة للتنمية والاقتصاد الاجتماعي لتطوير وحدة الإنتاج

نتاجنا الرئيسي هو زيت الأركان بمختلف أنواعه (الغذاء، مستحضرات التجميل، الصابون، الكريما، القناع، إلخ). وأخيراً، قمنا بتوسيع إنتاجنا بالزيوت الأخرى مثل السانوج والسمسم واللوز الحلو، وكذلك الكسكس، أملو، والزميطة



Produits/services:

- 1) argan alimentaire 100% naturel: (100 ml / 250 ml / 500 ml / 1 lt tout en verre)
- 2) argan cosmétique 100% naturel: (30 ml / 50 ml / 60 ml / 100 ml / 1 lt en plastique et en verre)
- 3) amlou: (amande, miel, huile d'argan alimentaire, 125 gr, 380 gr, 1 k / tout en verre)
- 4) savon à base d'huile d'argan
- 5) masques à base de tarte d'argan (100 gr)
- 6) baume à lèvres à base d'argan (15 gr)
- 7) crème pour soigner les blessures des pieds et aussi antirides à base d'argan et cire-d'abeilles et vaseline (50 gr pot en plastique)
- 8) couscous Beldi (berkouch) à base d'orge (farine d'orge, orge sous moulu fine et farine de blé dure), (500 gr, 1 kg en plastique alimentaire)
- 9) zamita à base d'orge et herbes aromatisées (1 kg, 500 gr en plastique alimentaire)
- 10) huiles cosmétiques d'amandes douces, sésame et nigelle (30 ml, 50 ml en verre)
- 11) accueil, restauration, excursions, cuisine traditionnelle

المنتجات: زيت الأركان للتجميل طبيعي
قارورة زجاج: 30مل، و 60 مل، 90 مل و 250 مل

زيت الأركان الغذائي: طبيعي
قنينات زجاج، 100 مل، 250 مل، 500 مل، 1 لتر،
:أملو: المكون من زيت الأركان الغذائي و طحين اللوز و العسل الطبيعي
قنينات زجاج 125 غرام و 380 غرام و 1 كلغ
صابون بزيت الأركان، الكريما بزيت الأركان
الكسكس البلدي، البركوكش، طحين الشعير، الزميطة: 500 غرام و 1 كلغ
الخدمات: الإستقبال، الإطعام، الجولات السياحية، الطبخ التقليدي





Women Agricultural Cooperative Spinosa

Founded in 2011 as the result of an associative process started in 2009 by 32 women united in the association Tamounte and supported by the Italian associations Sopra i Ponti and Mani. Our aim is to better the conditions of rural women and achieve a fixed-rate salary. Our headquarters have been officially confirmed by ONSA in the February of 2018 thanks to contributions by INDH, by German cooperation agencies, by the Mohammed V foundation, and by the network of associations RMDES.

Products/services:

- 1) 100% natural argan oil (food): 100ml, 250ml, 500ml, 1l, in glass containers.
- 2) 100% natural argan oil (cosmetic): 30ml, 50ml, 60ml, 100ml, 1l, in plastic or glass containers.
- 3) Amlou (spread made from almonds, honey and argan oil): 125g, 380g, 1kg, in glass containers.
- 4) Argan soap.
- 5) Argan fiber face-masks, 100g.
- 6) Argan lip balm, 15g.
- 7) Foot cream made from argan, bee wax and vaseline: 50g plastic jar.
- 8) Barley couscous "Beldi" (homemade) made from barley flour, ground barley and wheat flour: 500g, 1kg in plastic.
- 9) *Zamita* made from barley and aromatic herbs: 500g, 1kg in plastic.
- 10) Cosmetic oils (sweet almonds, sesame, and nigella): 30ml, 50ml in glass.
- 11) Receptions, catering, excursions, traditional food.



Cooperativa Spinosa femminile Agricoltura

creata nel 2011 in seguito a un processo associativo cominciato nel 2009 da 32 donne riunite nell'associazione Tamounte e sostenuto dalle associazioni italiane Sopra i ponti e Mani. Il nostro obiettivo è di migliorare le condizioni della donna rurale e arrivare ad ottenere un salario fisso. La nostra sede ha ottenuto l'attestato ONSA in febbraio 2018 grazie ai contributi dell'INDH, della cooperazione tedesca, della Fondazione Mohammed V e della rete associativa RMDES

Prodotti/servizi:

- 1) olio d'argan alimentare 100% naturale: (100 ml / 250 ml / 500 ml / 1lt in vetro)
- 2) olio d'argan cosmetico 100% naturale: (30 ml / 50 ml / 60 ml / 100 ml / 1 lt in plastica e in vetro)
- 3) Amlou: (crema spalmabile di mandorla, miele e olio d'argan alimentare, 125 gr, 380 gr, 1 kg / in vetro)
- 4) saponi a base di argan
- 5) maschere a base di fibra di argan: (100g)
- 6) burro cacao a base di argan: (15g)
- 7) crema per i piedi a base di argan, cera d'api e vaselina: (50 gr vasetto in plastica)
- 8) cuscus "beldi" (caseareccio) (BERKOUKCH) a base d'orzo (farina di orzo, orzo macinato e farina di grano duro): (500G,1KG in plastica alimentare)
- 9) *ZAMITA* a base d'orzo e erbe aromatiche: (1KG ,500G in plastica alimentare)
- 10) oli cosmetici di mandorle dolci, sesamo e nigella: (30 ML, 50 ML in vetro)
- 11) accoglienza, ristorazione, escursioni, cucina tradizionale



ASSOCIATION TIFAOUINE POUR LES INTERETS SOCIAUX ET LE DEVELOPPEMENT

Village Azour, Commune Tiout, prov. Taroudant, reg. Sous-Massa



2 Femmes 11 Hommes

Fondée en 2011 pendant les années nous avons réalisés beaucoup d'activités sociales tel que la crèche l'aménagement d'un terrain de football en partenaires avec la commune de Tiout, une caravane médicale en partenariat avec des médecins d'hôpital IBN Rouchd et nous sommes en train de planter 170 arbres et de donner des tabliers et des cartables aux élèves. Dernièrement on a démarré aussi le projet du tourisme responsable en collaboration avec plusieurs partenaires à la palmeraie de Tiout. Chaque années il s'organise à Tiout un festival de l'artisanat pour faire connaître la culture marocaine, amazigh, avec un marché des produits locaux, des soirées, de la musique traditionnelle et la nourriture beldi.

جمعية تفاوين للمصالح الاجتماعية التضامنية والتموية. دوار أزور. جماعة تيوت. إقليم تارودانت الأعضاء: 2 امرأة و 11 رجل التأسيس: 2011 الأنشطة: خلق روض للأطفال.. إنشاء ملعب لكرة القدم بالدوار بتعاون مع الجماعة الترابية لتيوت غرس ما يقارب 170 شجرة بتنظيم قافلة طبية بالتنسيق مع أطباء من مستشفى ابن رشد بالدار البيضاء. توزيع قفّة رمضان على الأسر المعوزة. توزيع وزرات ومحافظ وأدوات مدرسية على التلاميذ الاستفادة من مشروع السياحة المسؤولة وذلك بالتنسيق مع مختلف الفنادق والمطاعم السياحية بالمنطقة وكذلك مع الأسر بالدوار تعرف المنطقة كل سنة بتنظيم مهرجان المنتوجات المحلية والطبخ التقليدي والصناعة التقليدية وتتخلله امسيات فنية أمازيغية وتساهم الجمعية في تنظيمه الى جانب جمعيات أخرى بالمنطقة

Association Tifaouine, for the promotion of social interests and economic development.

Founded in 2011 during the years we realized many social activities such as the nursery, the development of a football field in partnership with the commune of Tiout, a medical caravan in partnership with hospital doctors IBN Rouchd and we are planting 170 trees and giving students aprons and school bags. Recently we have started the responsible tourism project in collaboration with several partners in the palm grove of Tiout. Each year, a festival of crafts is organized in Tiout to promote Moroccan culture, Amazigh, with a market of local products, evenings, traditional music and food.

Associazione Tifaouine per gli Interessi Sociali e lo Sviluppo

Fondata nel 2011, durante gli anni abbiamo realizzato molte attività sociali come l'asilo, lo sviluppo di un campo di calcio in collaborazione con il comune di Tiout, una carovana medica in collaborazione con dei medici dell'ospedale IBN Rouchd; stiamo piantando 170 alberi ed offriamo agli studenti grembiuli e zaini scolastici. Recentemente abbiamo avviato il progetto di turismo responsabile in collaborazione con diversi partner nel palmeto di Tiout. Ogni anno si organizza un festival di artigianato a Tiout per promuovere la cultura marocchina, Amazigh, con un mercato di prodotti locali, serate, musica tradizionale e piatti tipici della gastronomia locale.



Zone: Sud / Oasis



Catégorie: Accueil

Services:

- 1) accueil
- 2) restauration
- 3) excursions
- 4) festival de l'artisanat amazigh

المنتوجات/الخدمات:

- . الاستقبال، الإطعام، تنظيم جولات سياحية
- مهرجان الثقافة الأمازيغية

Services: receptions,

- 1) catering,
- 2) excursions,
- 3) Amazigh arts and crafts festival.

Servizi:

- 1) accoglienza
- 2) ristorazione
- 3) escursioni
- 4) festival dell'artigianato amazigh



ASSOCIATION BAB EL KHADIRE

Village Smira, Commune Fouguid, prov. Tata, reg. Souss-Massa



9 Hommes

Fondée en 2006 pour participer au développement local surtout aux côtés social et

du tourisme solidaire. Nos activités: 4 éditions du festival de l'HENNE (2012-2013-2014 et 2016); accueil touristes italiens; caravanes de sensibilisation médicale (cancer des mamelles) et environnementale (la préservation de l'eau et la purification de l'eau saliné); réhabilitation de la *dar diafa* (maison d'hôtes) Bab el Khadire en partenariat avec Agence du Sud (organisme gouvernementale); activités sociales: tournois sportifs, aide aux handicapés



Zone: Sud / Désert rocheux

Services:

- 1) accueil
- 2) restauration
- 3) excursions
- 4) festival de l'henné

المنتجات/الخدمات:

- . الاستقبال، الإطعام، تنظيم جولات سياحية
مهرجان الحناء

Services:

- 1) receptions
- 2) catering
- 3) excursions
- 4) Henne' Festival

Servizi:

- 1) accoglienza
- 2) ristorazione
- 3) escursioni
- 4) festival dell'henné

Catégorie: Accueil



ASSOCIATION AL NAHDA POUR LE DEVELOPPEMENT LOCAL

Village Naama, Commune Ras al Aain, prov. Youssoufiya, reg. Marrakech-Safi



22 Femmes



Zone: Centre



Créée en 2009. L'association a fonctionné sur la base de ses objectifs selon un plan stratégique basé sur différents domaines: éducatif; agricole; environnement; social. Elle a eu un rôle stratégique pour la valorisation de la région: réduction des échecs scolaires en assurant le transport scolaire et partenariats avec d'autres institutions. Notre but c'est de réaliser des projets générateurs de revenus pour la population de façon durable.

Produits/services:

- 1) menthe el maachi sec (20g) et son eau distillée (100ml)
- 2) geranium sec (20g) et son eau distillée (100ml)
- 3) verveine citronnelle sec (20g) et son eau distillée (100ml)
- 4) sauge sec (20g) et son eau distillée (100ml)
- 5) armoise sec (20g) et son eau distillée (100ml)
- 6) romarin sec (20g) et son eau distillée (100ml)
- 7) huile de cactus (10ml)
- 8) gommage de corps en herbes naturelles (100g)
- 9) masque de visage en herbes naturelles(100g)
- 10) masque de visage en tourteau de cactus (80g)
- 11) savon marocain aux herbes naturel
- 12) ghassoul aux herbes naturelles
- 13) accueil, restauration, excursions

جمعية النهضة للتنمية المحلية
دوار التعاون، جماعة رأس العين، عمالة اليوسفية، جهة مراكش أسفي
الأعضاء: 22 امرأة
تأسست جمعية النهضة في 19 غشت 2009 بجماعة رأس العين عمالة اليوسفية، تجيب هذه المؤسسة لحاجيات المنطقة وكذلك الساكنة تعمل الجمعية انسجاما مع أهدافها وفق مخطط استراتيجي وتشتغل في المجالات التالية: الفلاحة، التربية والتكوين، البيئة و الأعمال الإجتماعية
لعبت الجمعية دورا أساسيا في التعريف بالمنطقة كما ساهمت في التقليل من الهدر المدرسي بتوفير حافلة النقل المدرسي لفائدة تلاميذ الدواوير المجاورة
تمكنت الجمعية من خلق مجموعة من الشراكات، هدفنا تحقيق مشاريع مدرة للدخل لفائدة الساكنة

المنتجات: النعناع المعاشي 20 غرام و الماء المقطر 100 ملل
الجيراتيوم: 20 غرام، و الماء المقطر 100 ملل
السالمية: 20 غرام و الماء المقطر 100 ملل
الشيح: 20 غرام و الماء المقطر 100 ملل
إكليل الجبل: 20 غرام و الماء المقطر 100 ملل
زيت الصبار: 10 ملل
كوماج بالأعشاب الطبيعية 100 غرام
قناع الوجه بالأعشاب الطبيعية 100 غرام
قناع الوجه بيدور الصبار 80 غرام
الصابون بالأعشاب الطبيعية
الغاسول بالأعشاب الطبيعية
الخدمات
الاستقبال، الإطعام، تنظيم جولات سياحية

Catégorie: Alimentaire / Cosmétique / Accueil





Association Al Nahda for local development.

Created in 2009, the association has been working according to a strategic plan to achieve its aims, which fit into 4 broad and interlinked categories: education, agriculture, environment, society. The association has had a strategic role in the promotion of the region, as it made possible a drastic decrease in school drop-out rates, thanks to a renewed system of transport for schoolchildren, and a partnership with other institutions. Our objective is to realise projects that may generate sustainable sources of income for the population.

Products/Services:

- 1) "El Maachi" mint (20g) and its distilled water (100ml)
- 2) geranium (20g) and its distilled water (100ml)
- 3) citronella verbena (20g) and its distilled water (100ml)
- 4) sage (20g) and its distilled water (100ml)
- 5) wormwood (20g) and its distilled water (100ml)
- 6) rosemary (20g) and its distilled water (100ml)
- 7) cactus oil (10ml)
- 8) natural herbs body scrub (100g)
- 9) natural herbs face-mask (100g)
- 10) cactus paste face-mask (80g)
- 11) natural herbs Moroccan soap
- 12) natural herbs "ghassoul"
- 13) receptions, excursions, catering



Associazione Al Nahda per lo sviluppo locale

Creata nel 2009. L'associazione a funzionato sulla base dei suoi obiettivi secondo un piano strategico su differenti terreni: educativo, agricolo, ambientale, sociale. Ha avuto un ruolo strategico per la valorizzazione della regione: riduzione dell'abbandono scolastico grazie al trasporto scolastico e partenariati con altre istituzioni. Il nostro obiettivo è di realizzare progetti che possano generare reddito per la popolazione in modo sostenibile.

Prodotti / servizi:

- 1) menta el maachi (20 g) e acqua distillata (100 ml)
- 2) geranio (20 g) e acqua distillata (100 ml)
- 3) citronella citronella (20 g) e acqua distillata (100 ml)
- 4) salvia (20 g) e la sua acqua distillata (100 ml)
- 5) artemisia (20 g) e acqua distillata (100 ml)
- 6) rosmarino (20 g) e la sua acqua distillata (100 ml)
- 7) olio di cactus (10ml)
- 8) scrub corpo alle erbe naturali (100g)
- 9) Maschera viso alle erbe naturali (100g)
- 10) maschera per il viso in torta di cactus (80g)
- 11) Sapone marocchino con erbe naturali
- 12) ghassoul con erbe naturali
- 13) accoglienza, cucina tradizionale, escursioni



ASSOCIATION TANAGHMELT POUR LE DEVELOPPEMENT, L'ENVIRONNEMENT ET L'EAU POTABLE

Village Tanaghmelt, Commune Ait Tagla, prov. Azilal, reg. Beni Mellal-Khenifra



6 Femmes, 96 Hommes



Zone: Centre

جمعية تناغمملت التنمية، البيئة والماء الصالح للشرب
قرية تناغمملت، جماعة أيت تاكلا، عمالة أزيلال،
جهة بني ملال خنيفرة
الأعضاء: 6 نساء و 92 رجال
التأسيس: سنة 2001
الأنشطة: من الجانب الاجتماعي دعم الأرمال و العائلات المعوزة، تأهيل المنطقة تدبير مشروع الماء الصالح للشرب و تليط الأرزقة و في الجانب البيئي: غرس 40 شجرة و في المجال الثقافي المحافظة على التراث المحلي

الخدمات: الاستقبال، الإطعام، الجولات السياحية

Créée en 2001.

Activités: terrain social: assistance aux veuves et aux familles en situation précaire; promotion du village: l'achèvement et à gestion du projet d'eau potable et pavage d'un certain nombre de ruelles à l'intérieur du village; domaine de l'environnement: plantés 40 arbres; culture: tutelle et promotion du patrimoine culturel de la région.

Produits/services:

- 1) accueil
- 2) restauration
- 3) excursions

Development, Environment and Drinkable Water Association Tanaghmelt

Founded in 2001, our activities cover a range of fields. In the social field, we assist widows and precarious families. To promote the village, we have brought to completion and now manage the project delivering drinkable water, and paving the streets, for some internal streets of the village. As for the environment, we planted 40 trees, and we also safeguard and promote the cultural heritage of the region.

Products/services:

- 1) receptions
- 2) catering
- 3) excursions.

Associazione Tanaghmelt per lo Sviluppo, l'Ambiente e l'Acqua potabile

Creata nel 2001. Attività: in campo sociale: assistenza alle vedove e alle famiglie in situazione precaria; promozione del villaggio: completamento e gestione del progetto di acqua potabile e pavimentazione di alcune strade interne del villaggio; in campo ambientale: piantati 40 alberi; cultura: tutela e promozione del patrimonio culturale della regione.

Prodotti/servizi:

- 1) accoglienza
- 2) ristorazione
- 3) escursioni



Catégorie: Accueil



COOPERATIVE AGRICOLE ASSIF HDIDA

Village Hdida, Commune Ait Ouassif-Kelaat M'Gouna, Prov. Tinghir, Région Draa-Tafilelt



24 Femmes



Zone: Sud / Vallée des roses



Catégorie: Artisanat / Accueil



Née en 2014 après un processus de travail associatif entre les femmes du douar (village) Hdida, situé dans la vallée des roses, à 17 km de Kelaat M'Gouna. Ateliers de tissage, production de cous cous et valorisation des roses, des plantes aromatiques et médicinales. Aujourd'hui nous sommes concentrées sur la production de la confiture de rose, unique au Maroc, et d'autres dérivés de la rose, symbole de notre vallée.

Produits/services:

- 1) confiture de rose : 250 gr pot en verre ; 50 gr bocaux en verre
- 2) eau de rose : 100 ml en verre ; 250 ml en verre
- 3) huile essentielle de rose : 100 ml
- 4) cous cous traditionnel : 500 gr et 1 kg
- 5) cous cous aux plantes aromatiques : 500 gr et 1 kg
- 6) eau distillé au thym et à la menthe, en plastique : 100 ml
- 7) roses sèches : en sachets de 50 gr, 100 gr, 200 gr etc
- 8) plantes aromatiques pour le thé : 50 gr
- 9) mélange de fruits secs, en plastique : 250 gr
- 10) berkouks : 500 gr et 1 kg
- 11) accueil, restauration, excursions



التعاونية الفلاحية أسيف حديدة

قرية حديدة، جماعة أيت واسيف، قلعة مكونة، عمالة تنغير، جهة درعة تافيلالت
الأعضاء: 24 امرأة

التأسيس: تأسست التعاونية سنة 2014 بعد مسار من العمل الجمعي قامت به مجموعة من النساء بدوار حديدة المتواجد على بعد 15 كلم من مدينة الورود قلعة مكونة كورشات النسيج، إنتاج الكسكس و كذا تثمين منتوج الورد و الأعشاب العطرية و الطبية واليوم نحن نشغل أيضا على إنتاج مربى الورد كمنتوج فريد على صعيد المغرب و كل مشتقات الورد كرمز مميز لمنطقتنا،

المنتوجات:

مربى الورد: قنينات زجاجية: 250 غرام، 50 غرام

مار الورد: قنينات زجاجية: 100 ملل، 250 ملل

زيت الورد: قنينات 100 ملل

الكسكس: 500 غرام، 1 كلف

ماء مقطر الزعتر أو النعناع: قارورة 100 ملل

الورد اليابس: أكياس بلاستيك: 50 غرام، 100 غرام، 200 غرام، الخ

الأعشاب العطرية الخاصة بالشاي: أكياس بلاستيك: 50 غرام

خليط الفواكه الجافة: أكياس بلاستيك: 250 غرام

بركوكش: 500 غرام و 1 كلف

الخدمات:

الاستقبال، الإطعام والجولات السياحية





Cooperativa Agricola Assif Hdida

Nata nel 2014 dopo un processo di lavoro associativo tra le donne del douar (villaggio) Hdida, sito nella valle delle rose, a 17 Km da Kelaat M'Gouna. Laboratorio di tessitura, produzione di cuscus e valorizzazione delle rose, delle piante aromatiche e officinali. Oggi siamo concentrate sulla produzione della confettura di rosa, unica in Marocco, e di altri derivati della rosa, simbolo della nostra vallata.

Prodotti/servizi:

- 1) confettura di rose : 250 gr vasetto in vetro; 50 gr vasetto in vetro
- 2) acqua di rose : 100 ml in vetro; 250 ml in vetro
- 3) olio essenziale di rosa: 100 ml
- 4) cuscus tradizionale: 500 gr e 1 kg
- 5) cuscus alle erbe aromatiche: 500 gr e 1 kg
- 6) acqua distillata al timo e alla menta, in plastica: 100 ml
- 7) rose secche: in sacchetti da 50 gr, 100 gr, 200 gr ecc
- 8) piante aromatiche per tisane: 50 gr
- 9) misto di frutta secca, in plastica: 250 gr
- 10) berkouks: 500 gr e 1 kg
- 11) accoglienza, ristorazione, escursioni



Farmers' Cooperative Assif Hdida

It was born in 2014, after a process of associative work among the women of the douar (village) of Hdida, located in the valley of roses, 17 km from Kelaat M'Gouna. We organise laboratories to learn sawing, to produce couscous, and to promote our roses, medicinal plants and aromatic herbs. Today, we are concentrating on our production of rose jam, the only one in the country, and on other derivatives of the rose, the symbol of our valley.

Products/services:

- 1) rose jam: 250g, 50g, glass jar.
- 2) Rosewater: 100ml, 250ml, in glass containers.
- 3) Rose essential oil: 100ml.
- 4) Traditional couscous: 500g and 1kg.
- 5) Aromatic herb couscous: 500g and 1kg.
- 6) Thyme or mint distilled water, in plastic: 100ml.
- 7) Dried roses: in 50g, 100g, 200g, etc. bags.
- 8) Aromatic herbs for infusions: 50g
- 9) mixed dried fruits: 250g, in plastic.
- 10) Berkouks: 500g and 1kg.
- 11) Receptions, catering, excursions.



COOPERATIVE AGRICOLE TAYMATE DE TIMOULILT

Commune Timoulilt, prov. Azilal, reg. Beni Mellal-Khenifra



15 Femmes, 5 Hommes



Zone: Centre / Moyen Atlas



Catégorie: Alimentaire / Accueil

Créée en 2008. Au début nous étions 16 membres avec un capital de 1200 dirhams chacun et aujourd'hui nous sommes 20 membres bien formés dans le domaine et avec une ressource complémentaire pour nos familles. Activité: conservation des olives, produit typique du terroir. Notre production est exclusivement d'une façon naturelle, certifié bio et a reçu la Médaille d'Or pour la qualité pendant des foires nationales et internationales.

Produits/services:

- 1) olives de table naturelles
 - a. vertes aux plantes aromatiques : sachets en plastique de 150 gr, 250 gr, 500 gr, 1 kg ; bocal en verre de 250 gr ; pots en plastique de 4 kg et de 10 kg
 - b. noires aux plantes aromatiques : sachets en plastique de 150 gr, 250 gr, 400 gr, 1 kg ; barquette en plastique de 250 gr, 500 gr ; pots en plastique de 4 kg et de 10 kg
 - c. vertes aux épices : sachets en plastique de 150 gr, 250 gr, 400 gr, 1 kg ; bocal en verre de 250 gr, pots en plastique de 4 kg et de 10 kg
- 2) huile d'olive extra vierge, naturelle : bouteille en verre ¼ lit et ½ lit ; bouteille en plastique de ½ lit, 1 lit et de 5 lit.
- 3) accueil, restauration, excursions



تعاونية تيمات الفلاحية بتموليلت تأسست تعاونية تيمات الفلاحية بتموليلت في 5 مارس 2008 في البداية كنا 16 عضوا برأس مال قدره 1200 درهم للفرد ، واليوم نحن 20 عضوا ، اكتسبنا خبرة جيدا في الميدان وخلق مورد تكميلي لعائلتنا اخترنا العمل على التصبير الطبيعي للزيتون لتثمين المنتوجات المحلية وخلق أنشطة مدرة للدخل. نشتهل بطريقة طبيعية ، معتمدة ، بدون مواد كيميائية ، ويفضل ذلك حصلنا على شواهد السلامة الغذائية و أيضا جوائز عالية الجودة ، مثل الميدالية الذهبية في المعارض الوطنية والدولية

المنتجات:

زيتون المائدة الطبيعي

الزيتون الأخضر المنسم بالأعشاب: أكياس البلاستيك الغذائي: 150 غرام، 250 غرام، 500 غرام، 1 كلغ، و قارورات زجاجية: 250 غرام، ثم سطل 4 كلغ و 10 كلغ

لزيون الاسود الأخضر المنسم بالأعشاب: أكياس البلاستيك الغذائي: 150 غرام، 250 غرام، 500 غرام، 1 كلغ، و علب : 250 غرام، ثم سطل 4 كلغ و 10 كلغ

لزيون الأخضر بالتوابل: أكياس البلاستيك الغذائي: 150 غرام، 250 غرام، 500 غرام، 1 كلغ، و قارورات زجاجية: 250 غرام، ثم سطل 4 كلغ و 10 كلغ

زيت الزيتون البكر الممتازة

قنينات زجاجية: ¼ لتر، ½ لتر و قنينات بلاستيك غذائي: ½ لتر و 1 لتر و 5 لتر

الخدمات:

الاستقبال، الإطعام والجولات السياحية



Cooperativa Agricola TAYMATE di Timouliit

Creata nel 2008. All'inizio eravamo 16 membri con un capitale di 1.200 dirham ciascuno (circa 120 euro) e oggi siamo 20, ben formati nel nostro campo e possiamo garantire un'entrata in più per le nostre famiglie. Attività: conservazione delle olive, prodotto tipico del territorio, ed olio di oliva extravergine. La nostra produzione segue esclusivamente metodi naturali, ha la certificazione bio e ha ricevuto la "Medaglia d'Oro per la Qualità" in occasione di fiere nazionali e internazionali.

Prodotti/servizi:

- 1) olive da tavola naturali
 - a. verdi alle erbe aromatiche: sacchetti in plastica da 150 gr, 250 gr, 500 gr, 1 kg; barattolo in vetro da 250 gr; contenitore in plastica da 4 kg e 10 kg
 - b. nere alle erbe aromatiche: sacchetti in plastica da 150 gr, 250 gr, 400 gr, 1 kg; vassoio in plastica da 250 gr, 500 gr; contenitori in plastica da 4 kg e 10 kg
 - c. verdi alle spezie: sacchetti in plastica da 150 gr, 250 gr, 400 gr, 1 kg; barattolo in vetro da 250 gr, contenitori in plastica da 4 kg e 10 kg
- 2) olio d'oliva extra vergine, naturale: bottiglia in vetro ¼ lit et ½ lit; bottiglia in plastica ½ lit, 1 lit e 5 lit.
- 3) accoglienza, ristorazione, escursioni



Agricultural Cooperative TAYMATE of Timouliit

Founded in 2008. In the beginning, it was 16 of us, with a capital of 1.200 Dirham each, and today we are 20, well trained in our field and we can guarantee one more source of income for our families. What we do: natural preserved olives, typical local product. Our production employs strictly natural methods, has been certified as 'bio' and it has received the "Gold Medal for Quality" in numerous national and international fairs.

Products/services:

- 1) natural preserved olives:
 - a. green with aromatic herbs, in plastic bags for 150g, 250g, 500g, 1kg; glass jar for 250g; plastic container for 4kg and 10kg.
 - b. black with aromatic herbs, in plastic bags for 150g, 250g, 400g, 1kg; plastic tray for 250g; plastic container for 4kg and 10kg.
 - c. green with spices, in plastic bags for 150g, 250g, 400g, 1kg; glass jar for 250g, plastic container for 4k and 10kg.
- 2) natural, extra virgin, olive oil: glass bottle for 250ml and 500ml; plastic bottle for 500ml, 1l and 5l.
- 3) Receptions, catering, excursions.



ASSOCIATION GENERATIONS SOLIDAIRES

Village Tannamoust, Commune Merzouga, province de Errachidia, Région Draâ-Tafilalet



136 Femmes / 112 Hommes



Zone: Sud / Désert de sable



Catégorie: Artisanat, Accueil



جمعية الأجيال التضامنية
قرية تاممست , مرزوقة , إقليم الرشيدية , جهة درعة
تافيلالت

الأعضاء : 136 امرأة و 112 رجال
المنطقة : جنوب/ صحراء من الرمال
الأنشطة : الصناعة التقليدية والاستقبال

تأسست الجمعية في 30 ماي 2008 بهدف عرض
الثقافة المحلية و التضامن و العمل الاجتماعي
قامت الجمعية باتشاء حديقة للاطفال وقامت بتنظيم
دورات دروس لمحو الامية للنساء في مرزوقة وحتى
في القرى المجاورة
تسلم النساء الات الخياطة , ويفضل هذه المبادرة
أعطت الحياة لمختلف دورات الخياطة والصناعة
التقليدية
تحت الطلب الجمعية تنتج الخبز بافران تشتغل بالغاز

Créé le 30 Mai 2008 dans le but de
mettre en valeur la culture, solidarité et
l'action Sociale dans la région du
Désert au sud du Maroc, l'association a
réalisée un jardin d'enfants et des
cours d'alphabetisation pour les
femmes à Merzouga et dans les
villages voisins. Les femmes ont reçu
des machines à coudre avec lesquelles
elles ont donné vie à divers cours de
couture et d'artisanat. Sur demande
l'association produit aussi du pain avec
un four à gaz.

The association was founded in
Merzouga in May 2008 with the aim
of enhancing the local culture and
developing solidarity and social action
in the desert region, in the south of
Morocco. At the association's
headquarters, they started a
kindergarten for the country's children
and literacy courses for women in
Merzouga and nearby villages. Women
were given sewing machines with which
they gave life to various sewing and
craft classes. Upon request the
association also produces bread with a
gas oven.

L'associazione nasce a Merzouga
nel maggio 2008 con lo scopo di
valorizzare la cultura locale e
sviluppare la solidarietà e l'azione
sociale nella regione del deserto,
nel sud del Marocco. Nella sede
dell'associazione hanno avviato un
asilo per i bambini del paese e dei
corsi di alfabetizzazione per le
donne di Merzouga e dei villaggi
vicini. Alle donne sono state donate
delle macchine da cucire con cui
hanno dato vita ad alcuni corsi di
cucito ed artigianato vario. Su
richiesta l'associazione produce
anche pane con un forno a gas.

الخدمات:

- 1) اكل وجبة الغداء مع أطفال الروض (خارج أوقات
العطل المدرسية) او عند عائلاتهم
- 2) تنظيم أنشطة مع الأطفال

Services:

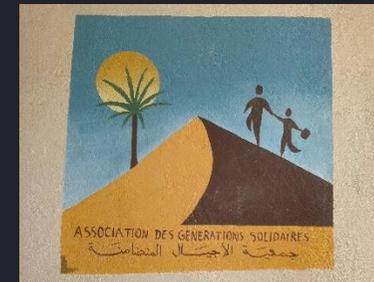
- 1) déjeuner avec les enfants
(quand il n'y a pas des
vacances) ou en famille
- 2) temps partagé avec les
enfants

Services:

- 1) lunch with children (when
there is no holiday) or in a
family
- 2) time shared with children

Servizi:

- 1) pranzo con i bambini
(quando non c'è vacanza)
o in una famiglia
- 2) tempo condiviso con i
bambini



ASSOCIATION AMNOUGAR

Village Tizgui lilane, Commune rurale Tarmigte, Province Ouarzazate, Région Draâ-Tafilalet



4 Femmes / 3 Hommes / 14 Salariés / 35 Stagiaires



Zone: Sud / Désert rocheux



Catégorie: Artisanat / Alimentaire / Accueil

Créé le 16 août 1999, quand les tribus locales et les autorités provinciales de Ouarzazate mirent à disposition de l'association 4 hectares de désert sur le site d'une ancienne exploitation de manganèse, à 10 kilomètres au sud de Ouarzazate. Avec le temps et beaucoup des efforts, l'association a réussi à pousser une oasis verdoyante comprenant 9 hectares de produits maraîchers et de céréales, 3000 arbres fruitiers ainsi que 13 ruches et deux serres. Du bétail a rejoint l'exploitation agricole en 2005, et le cheptel compte aujourd'hui environ 90 chèvres et moutons (race Daman).

Ayant commencé modestement avec sept stagiaires, Amnougat a maintenant le plaisir d'accueillir trente-cinq apprentis. Les adultes handicapés qui arrivent au centre de formation se voient proposer quatre apprentissages différents, dans l'agriculture, la bijouterie, la couture ou la menuiserie. Au terme d'un processus de sélection en fonction des désirs et du handicap, ceci en discussion avec des professionnels, l'apprenti s'engage dans la filière attribuée. La formation complète dure deux ans.

Produits/services:

- 1) bijoux tels que les colliers, les bracelets et les bagues
- 2) objets et meubles en bois tels que lits, armoires, tables, chaises ou tout autre meuble utilitaire, boîtes, jeux, etc
- 3) chèvres, moutons et lapins
- 4) huile d'olive, amandes, fruits et légumes
- 5) accueil dans la maison d'hotes à l'intérieur du centre; restauration avec les stagiaires



جمعية امنوگار لتكوين الأشخاص المعاقين

أنشئت في 16 أغسطس 1999 ، عندما قدمت القبائل المحلية والسلطات الإقليمية في ورزازات للرابطة 4 هكتار من الصحراء في موقع مزرعة المنغنيز القديمة ، على بعد 10 كيلومترات جنوب ورزازات

مع الوقت والعديد من الجهود ، تمكنت الجمعية من تنمية واحة خضراء بها 9 هكتارات من المنتجات والحبوب ، و 3000 شجرة فاكهة و 13 خلية واثنين من البيوت البلاستيكية. انضمت الماشية إلى المزرعة في عام 2005 ، واليوم وصل عدد القطيع حوالي 90 رأس من الماعز (والأغنام سلالة الدمان

بعد أن بدأ المركز العمل في البداية متواضعاً بسبع متدربين ، أصبح لدى المركز الآن مؤطربخمسة وثلاثين متدرباً. ويتم تزويد البالغين الذين يعانون من إعاقات والذين يصلون إلى مراكز التدريب بأربعة تخصصات مختلفة في الزراعة أو المجوهرات أو الخياطة أو التجارة. في نهاية عملية الاختيار وفقاً للرغبات والعوائق ، وهذا من خلال المناقشة مع المهنيين ، يشارك

المتدرب في المسار المخصص

التدريب الكامل يستمر عامين

المنتجات / الخدمات

المجوهرات مثل القلائد والأساور والخواتم
الأشياء الخشبية والأثاث مثل الأسرة ، والخزائن ، والطاولات ، والكراسي أو أي أثاث المرافق ، وصناديق ، والألعاب ، الخ
الماعز والأغنام والأرانب
زيت الزيتون واللوز والفواكه والخضروات
مرحباً بك في دار الضيافة داخل المركز. تقديم الطعام مع المتدربين



Created on August 16, 1999, when the local tribes and provincial authorities of Ouarzazate made available to the association 4 hectares of desert on the site of an old manganese farm, 10 kilometers south of Ouarzazate. With time and many efforts, the association has managed to grow a green oasis with 9 hectares of products and cereals, 3000 fruit trees, 13 hives and two greenhouses. Cattle joined the farm in 2005, and today the herd has about 90 goats and sheep (Daman breed). Having started modestly with seven trainees, Amnougat now has the pleasure of welcoming thirty-five apprentices. Adults with disabilities who arrive at training centers are offered four different apprenticeships in agriculture, jewelery, sewing or carpentry. At the end of a selection process according to the desires and the handicap, this in discussion with professionals, the apprentice engages in the path allocated. The complete training lasts two years.

Creata il 16 agosto 1999, quando le tribù locali e le autorità provinciali di Ouarzazate hanno messo a disposizione dell'associazione 4 ettari di deserto sul sito di un'antica fattoria di manganese, a 10 chilometri a sud di Ouarzazate. Con il tempo e molti sforzi, l'associazione è riuscita a far crescere un'oasi verde con 9 ettari di prodotti e cereali, 3000 alberi da frutta, 13 alveari e due serre. Il bestiame è entrato nella fattoria nel 2005 e oggi contiamo circa 90 capre e pecore (razza Daman). Avendo iniziato modestamente con sette tirocinanti, Amnougat ora ha il piacere di accogliere trentacinque apprendisti. Gli adulti con disabilità che arrivano nel centro di formazione possono iscriversi in uno dei quattro diversi apprendistati: agricoltura, gioielleria, cucito o falegnameria. Al termine di un processo di selezione in base ai desideri e all'handicap, in concertazione con i professionisti, l'apprendista si impegna nel percorso assegnato. La formazione completa dura due anni.



Products / services:

- 1) jewelry such as necklaces, bracelets and rings
- 2) wooden objects and furniture such as beds, cupboards, tables, chairs or any other utility furniture, boxes, games, etc.
- 3) goats, sheep and rabbits
- 4) olive oil, almonds, fruits and vegetables
- 5) welcome in the guest house inside the center; catering with trainees

Prodotti / servizi:

- 1) gioielli come collane, bracciali ed anelli
- 2) oggetti e mobili in legno come letti, armadi, tavoli, sedie o altri mobili di utilità, scatole, giochi, ecc.
- 3) capre, pecore e conigli
- 4) olio d'oliva, mandorle, frutta e verdura
- 5) accoglienza nel "riad" all'interno del Centro; ristorazione insieme agli apprendisti



ASSOCIATION PROFESSIONNELLE AL ISLAH DE L'ARTISANAT TAMESLOHTE

Commune Tameslohte, prov. El Haouz, reg. Marrakech-Safi



160 Femmes, 180 Hommes



Zone: Centre / 18 km de Marrakech

Crée en 2002 par 250 artisans du village de Tameslohte pour développer les secteurs de l'artisanat. Activités: encadrement professionnel, expositions, formations, activités sociales pour la population locale, recherche de financements pour développer la qualité des produits et la façon de travailler, tout en respectant l'environnement et les droits des travailleurs. Aujourd'hui nous sommes 340 artisans dans les secteurs de la poterie, tissage, broderie, bijoux, fer forgé, cuir, plâtres et menuiserie. Nous avons participé aussi à la création et à l'accompagnement de neuves coopératives dans les différents secteurs, formées surtout par des jeunes.



Produits/services:

- 1) tissage (couvertures, rideaux et foulards)
- 2) broderie (pour la maison: table, outils et vêtements)
- 3) sacs (en laine, cotons, etc)
- 4) petits tajines et petits boîtes (cuisson avec les fours à gaz; et tous les poteries sont certifiés sans plomb)
- 5) babouches
- 6) bijoux (articles pour décorations)
- 7) paniers



الجمعية المهنية الإصلاح للصناعة التقليدية بتامصلوحت
جماعة تمصلوحت، عمالة الحوز، جهة مراكش أسفي
الأعضاء: 160 امرأة و180 رجل

تأسست الجمعية في عام 2002 من قبل 250 حرفيين من قرية تمصلوحت لتطوير قطاعات الصناعة التقليدية. نقوم بتنظيم التخصصات المهنية في التعاونيات والمعارض والدورات التدريبية والأنشطة الاجتماعية لفائدة السكان المحليين، وكذلك البحث عن التمويل لتطوير جودة المنتجات وطريقة العمل، مع احترام البيئة وحقوق العمال اليوم نحن 340 من الحرفيين في قطاعات الفخار، التطريز، المجوهرات، الحدادة، الجلد و، الجبس والتجارة. كما شاركنا في إنشاء ودعم تسع تعاونيات في قطاعات مختلفة أغلب أعضائها من الشباب.

المنتجات:

النسيج: أغطية، مناديل، خاميات
التطريز: ملابس، مناديل
أكياس من الصوف والقطن
أواني فخارية أهدية، مجوهرات سليلات



Catégorie: Artisanat / Accueil



Professional Association Al Islah, for Tamesloht Arts & Crafts

Founded in 2002 by 250 artisans from the village of Tamesloht, to promote their handicraft. We popularise information on employment bureaucracy for individuals, but we also organise exhibitions, trainings, social activities for the local population, we search for funds to better the qualities of both our products, and our work, aiming at the complete respect for the environment and for workers' rights. Today, we are a total of 340 artisans, in the sectors of ceramics, textiles, embroidery, jewellery, wrought iron, leather, plaster, and carpentry. We also took part in the creation of new cooperatives specifically for the different sectors, mainly made up by younger people.

Associazione Professionale Al Islah dell'Artigianato Tamesloht

Creata nel 2002 da 250 artigiani del villaggio di Tamesloht per sviluppare i settori dell'artigianato. Attività: inquadramento professionale, mostre, formazione, attività sociali per la popolazione locale, ricerca di finanziamenti per sviluppare la qualità dei prodotti e le modalità di lavoro, nel rispetto dell'ambiente e dei diritti dei lavoratori. Oggi siamo 340 artigiani nei settori della ceramica, tessitura, ricamo, gioielli, ferro battuto, cuoio, stucco e carpenteria. Abbiamo partecipato anche alla creazione di nuove cooperative nei differenti settori, formate soprattutto da giovani.



Products/services:

- 1) textiles (blankets, tents, shawls)
- 2) embroidery (for the house: table, utensils, clothing)
- 3) bags (in wool, cotton, etc.)
- 4) small tajines and other containers (made to cook in gas-stoves; all the ceramic is guaranteed to be lead-free).
- 5) Traditional sandals
- 6) jewellery (and decorative articles)
- 7) basketry

Prodotti/servizi:

- 1) tessuti (coperte, tende, scialli)
- 2) ricamo (per la casa: tavola, utensili, abbigliamento)
- 3) borse (in lana e cotone ecc.)
- 4) piccoli tajines et contenitori (cottura nei forni a gas; tutta la ceramica è garantita senza piombo)
- 5) ciabatte tradizionali
- 6) gioielli (articoli per decorazioni)
- 7) cesteria



ATD (ASSOCIATION TIMOULILT POUR LE DEVELOPPEMENT)

Commune Timouilt, prov. Azilal, reg. Beni Mellal-Khenifra



2 Femmes, 13 Hommes

L'Association est créée le 19 Janvier 2001 et sa mission est la participation à la promotion du capital humain pour un développement équitable à travers la sensibilisation des citoyens et leur intégration dans le développement de leur environnement, organisation et encadrement des chantiers bénévoles; organisation des cycles de formations et des journées de sensibilisation ainsi que l'encadrement et l'accompagnement des coopératives et les petites associations dans la région.

Les atouts de l'ATD sont: la diversité des compétences professionnelles, culturelles et scientifiques de ses membres, élaboration d'un plan stratégique mis à jour, construction de partenariats pour la réalisation des différentes activités, ainsi que la coordination avec des institutions gouvernementales et non gouvernementales nationales et internationales.

Services:

- échange culturel

pour les voyageurs: espace de réunion, discussion, échange; activités préscolaires avec les enfants; vente de petits objets d'artisanat créés par des femmes au cours de leur formation en couture et en broderie;

pour les locaux: renforcement des capacités / encouragement à l'éducation / développement d'activités économiques / préservation du patrimoine culturel local



Zone: Centre / Moyen Atlas



Catégorie: Accueil

ATD (Associazione Timouilt per lo Sviluppo)

Fondata nel 2001. La sua missione: capacity building per tutta la popolazione, in particolare per le donne e i giovani, di ogni livello sociale. Sostiene gli investimenti nel capitale umano e le collaborazioni con ogni tipo di partner e membri della comunità, in questo supporta un modello di sostenibilità; lavoriamo per accrescere la consapevolezza dei nostri concittadini in molti campi e lottiamo per promuoverli come protagonisti dello sviluppo nelle loro comunità. La forza di ATD risiede nella molteplicità competenze professionali, culturali e scientifiche dei membri del suo esecutivo. Gli approcci principali di ATD sono: approccio partecipativo; approccio di genere; approccio di prossimità; approccio ai diritti umani.

Servizi:

- scambio culturale

per i viaggiatori: spazio di incontro, discussione, scambio; attività prescolari con i bambini; vendita di piccoli oggetti artigianali creati dalle donne nel corso della loro formazione in sartoria e ricamo;

per i locali: capacity building / incoraggiamento all'istruzione / sviluppo di attività economiche / preservazione del patrimonio culturale locale

ATD (Association for Développement Timouilt)

Founded in 2001. Its mission is: capacity building for all people, especially women and youth, from all different walks of life. It supports investment in human capital and collaboration with all partners and community members, thus supporting a sustainable development model; raising awareness in different fields, and strives to promote them as active agents in the development of their communities. The power of ATD resides in the multitude of professional, culture and scientific skills of its executive members. The main adopted approaches of ATD are: Participatory approach; Gender approach; Proximity approach; Human Rights approach

Services:

- Cultural exchange

travelers: meeting space, discussion, exchange; preschool activity with children; sale of small craft samples created by women during their sewing and embroidery training;

to local people: capacity building / encouragement of schooling / development of economic activities / preservation of local cultural heritage

اللغة العربية

تأسست جمعية تيموليت للتنمية بتاريخ 19 يناير 2001 تتمحور رسالتها حول المساهمة في تأهيل الرأسمال البشري لأجل تنمية عادلة ومنصفة بجهة تادلة أزلال

عن طريق تحسيس المواطنين والمواطنات و توعيتهم و إدماجهم في تنمية محيطهم ، تنظيم و تأطير الأورش التطوعية ،تنظيم دورات تكوينية و أيام تحسيسية وكذا تأطير ومرافقة التعاونيات و الجمعيات الصغيرة بالمنطقة

و تكمن رهانات الجمعية في تنوع الكفاءات المهنية، الثقافية والطبية لأعضائها،تسطير مخطط استراتيجي دائم التطور و لمبادرات فعلية عديدة،إنشاء شراكات لفائدة مختلف أنشطة الجمعية

التنسيق مع منظمات حكومية و غير حكومية، وطنية ودولية.

وتتبنى جمعية تيموليت للتنمية منهجية المقاربة التشاركية،التعاون والتنسيق مع السلطات المحلية و جمعيات تنمية و هيئات أخرى بالإضافة إلى تفعيل و تقوية النسيج الجمعي بالجهة

COOPERATIVE AGRICOLE DE TALIOUINE

Village Tassousfi, Commune Taliouine, prov. Taroudant, reg. Souss Massa



10 Femmes, 11 Hommes



Zone: Sud / Anti-Atlas



Catégorie: Alimentaire / Accueil



قرية تاسوفي، عمالة تارودانت، جهة سوس ماسة
التأسيس: 2004

في إطار المخطط العمل لتارودانت بشراكة مع وكالة
التنمية الاجتماعية وجمعية الهجرة والتنمية
تضم التعاونية 33 منتج للزعفران من 9 دواوير
اتلمجورة لتالوين
الأنشطة: فلاحية و جني الزعفران
تنظيم مهرجان الزعفران في شهر نونبر

CTM Altrmercato en Italie.

Garnison Slow Food.: الشركاء:

DOC et BIO.



الشواهد:

المنتجات: الزعفران: نصف غرام، 1 غرام،
2 غرام، 5 غرام، 10 غرام، 25 غرام،
الخدمات: الاستقبال، الإطعام، الجولات السياحية

Fondée en 2004, dans le cadre du PACT (Plan d'Action Concertée de Taroudant) avec la contribution de l'ADS (Agence de développement social) et de l'association franco-marocaine Migration & Développement. Elle regroupe 33 producteurs de 9 douars (villages) de la région de Taliouine (Municipalité de Sidi Hssain et Tassousfi). Activité: culture et extraction manuelle du safran. Festival du safran (mois de novembre) Partenaire de CTM Altrmercato en Italie. Garnison Slow Food. Certifications DOC et BIO.

Produits/services:
safran 1/2 gr, 1 gr, 2 gr, 5 gr, 10 gr, 25 gr
accueil, restauration, excursions



Agricultural Cooperative of Taliouine

Founded in 2004 in the frame of PACT (Arranged Plan of Action of Taroudant) with the contribution of ADS (the Agency for Social Development), and of the French-Moroccan association Migration & Développement. It unites 33 producers from 9 different douar (villages) of the region of Taliouine (in the municipality of Sidi Hussain and Tassousfi). We cultivate saffron and process it manually. We also organise the Saffron Festival (in the month of November). We are partners of CTM Altrmercato in Italy, and we have received the official certification as a safeguarded site of production by the international organisation Slow Food. We also obtained DOC and BIO certifications.

Products/services:
saffron: 1/2g, 1g, 2g, 5g, 10g, 25g.
Receptions, catering, excursions.



Cooperativa Agricola di Taliouine

Fondata nel 2004 nel quadro del PACT (Piano d'Azione Concertata di Taroudant) con il contributo dell'ADS (Agenzia di Sviluppo Sociale) e dell'associazione franco-marocchina Migration & Développement. Raggruppa 33 produttori di 9 douar (villaggi) della regione di Taliouine (municipalità di Sidi Hussain e Tassousfi). Attività: coltivazione e lavorazione manuale dello zafferano. Festival dello zafferano (mese di novembre). Partner di CTM Altrmercato in Italia. Presidio Slow Food. Certificazioni DOC e BIO.

Prodotti/servizi:
zafferano: 1/2 gr, 1 gr, 2 gr, 5 gr, 10 gr, 25 gr.
Accoglienza, ristorazione, escursioni



SOLIDARITÉ' ACTIVE

Grâce aux « cotisations projet » et aux « surplus solidaire » des produits de vitrines, la coopérative a la possibilité de financer activement des initiatives de solidarité visant à améliorer la vie des communautés.

Les actions sont orientées dans différentes directions, de la lutte contre l'analphabétisme et l'encouragement à la scolarisation à l'amélioration des services sociaux et à la promotion du patrimoine artistique et culturel du lieu. Certaines de ces initiatives ont conduit à des dons de matériel scolaire aux enfants, à des vélos et à la création de jardins biologiques pour les familles des villages.

من خلال رسوم السفر للمشروع ، وفائض التضامن من منتجات واجهة منتوجات الشبكة ، تتاح للتعاونية الفرصة لتمويل مبادرات التضامن التي تهدف إلى تحسين ظروف الحياة القروية

يتم توجيه الإجراءات في اتجاهات مختلفة ، من مكافحة الأمية والتشجيع إلى التعليم ، إلى تحسين الخدمات الاجتماعية وتعزيز التراث الفني والثقافي للمكان. وقد أدت بعض المبادرات إلى التبرع بالمواد المدرسية للأطفال والدرجات وإنشاء حدائق عضوية للعائلات القروية

Attraverso le quote progetto dei viaggi e il surplus solidaire dei prodotti delle vetrine, la cooperativa ha la possibilità di finanziare attivamente iniziative di solidarietà volte a migliorare la vita delle comunità.

Le azioni sono orientate in varie direzioni, dalla lotta all'analfabetismo e incoraggiamento alla scolarizzazione, al miglioramento dei servizi sociali e promozione del patrimonio artistico e culturale del luogo. Alcune tra le iniziative hanno portato alla donazione di materiale scolastico ai bambini, di biciclette e la creazione di orti biologici per le famiglie dei villaggi.

Thanks to the outcome of tours' project shares and the surplus from products exposed in shop windows, the cooperative can actively fund solidarity ventures that improve communities' life.

The actions take care of various areas, from fighting against illiteracy and fostering education, to enhancing social services and promoting local artistic and cultural heritage. Some of the ventures led to the donation of school supplies to children, gift of bicycles and creation of biological vegetable gardens for families in villages.



In Italia



Associazione Sopra i ponti
Mohamed Rafia BOUKHBIZA

+39 3408068289

sopraiponti@alice.it

www.sopraiponti.it

Sede operativa: presso il Circolo Arci La Fattoria

via Pirandello 6, Bologna

Sede legale: via Torleone 28 – 40125 Bologna



Cooperativa e agenzia viaggio per il turismo responsabile

PADOVA-MILANO-NAPOLI

+39 0498751997

Sede legale: via Trieste 4 - 35121 Padova

viaggi@viaggiemiraggi.org

www.viaggiemiraggi.org

Au Maroc



Coopérative ASDIKAE BILA HOUDOUD
(Amis Sans Frontières)
pour le Tourisme Responsable

تعاونية أصدقاء بلا حدود للسياحة المسؤولة

Coopérative ASDIKAE BILA HOUDOUD
(Amis Sans Frontières) pour le Tourisme Responsable

Halima BOUTAIBI (Présidente)

+212 (0) 603663626

coopamissansfrontieres@gmail.com

www.marocnatureculture.org

BP88 - Timouliit - Azilal (Moyen Atlas) MAROC

En France



Agence de communication Tokela
David Rosemberg (CEO & Fondateur)

+33 698851060

contact@tokela.fr

www.tokela.fr



Agence de voyage Double Sens

+33 148039238

contact@doublesens.fr

www.doublesens.fr

CATALOGO REALIZZATO GRAZIE ALL'ASSOCIAZIONE SOPRA I PONTI – BOLOGNA - ITALIA

"L'Associazione Sopra i Ponti è partner del progetto *Med-Villes - Città inclusive e sostenibili per il dialogo euro-mediterraneo*. Il progetto, cofinanziato dalla Regione Emilia-Romagna e coordinato dal Comune di Bologna, intende rilanciare il processo di Barcellona (Partenariato euro-mediterraneo, strategia comune europea per la regione mediterranea) a partire da collaborazioni strategiche e durature tra città, al fine di trasformare il Mediterraneo in uno spazio comune di pace e prosperità. Sulla base di relazioni e progetti già in essere di associazioni e organizzazioni non governative nelle zone di Kef, Tabarka e Jendouba (Tunisia) e Meknes, Oujda e Tangeri (Marocco), il progetto intende rafforzare le capacità degli enti locali e della società civile di Tunisia, Marocco ed Emilia-Romagna a sostegno di azioni di sviluppo locale urbano, economico e inclusivo, dando priorità ad attività di economia sociale e solidale."